

無限的母愛

To the Best **MOM**
Happy Mother's Day



溫柔樂章

永恆之愛音樂會 · For Mothers～獻給母親的音樂會

溫馨意象

愛的話語～2022母親節徵文優選與佳作作品欣賞

共讀時光

親子探索台灣在地故事 · J.K.羅琳《伊卡伯格》導讀

Blessing

玉山的祝福

To the Best **MOM**
Happy Mother's Day

母愛的幸福

目錄 · Contents

2022母親節特刊

- 01 玉山的祝福
母愛的幸福

溫柔樂章

- 02 For Mothers～獻給母親的音樂會
無盡的感恩與祝福

溫馨意象

- 06 愛的話語～優選作品欣賞
說出對您的感謝
- 20 愛的話語～佳作作品欣賞
說出想您的思念

共讀時光

- 40 Part 1 台灣親子閱讀空間導覽
在地故事引你探索
- 46 Part 2 J.K.羅琳的原創奇幻童話
《伊卡伯格》導讀
床邊故事伴你入夢

發行人／黃永仁
發行所／玉山銀行
地址／台北市民生東路3段117號
網址／<http://www.esunbank.com.tw>
玉山客服中心24小時服務專線／02-2182-1313
封面、目錄圖片提供／達志影像
出版日期／2022年6月

本雜誌為玉山銀行製作。版權所有，未經玉山銀行同意不得任意轉載或使用。

This magazine is published by E.SUN Bank. All rights are reserved. Reproduction without E.SUN Bank's permission is strictly prohibited.

◎本雜誌使用環保再生紙及大豆油墨。



中華郵政台北雜字第1606號執照登記為雜誌交寄。

母親的手，是推動搖籃的手。
母親的愛，是溫暖真摯的愛。

5月康乃馨花開，在如此溫馨洋溢、充滿感恩的時節，玉山懷著「知福、惜緣、感恩」向全天下辛苦的媽媽致敬。每年母親節，玉山董事長、總經理都會致送感恩卡片及禮物給玉山人的母親，感恩每位媽媽對子女的用心栽培與堅定的支持，並鼓勵同仁說出對媽媽的祝福，分享自己在工作及生活的成長與喜悅。2022年雖然仍受到COVID-19疫情影響，玉山母親節徵文活動還是獲得許多海內外同仁熱情參與，透過感性、真誠的文字，向媽媽說聲I love you。

今年在高雄舉辦「For Mothers～獻給母親的音樂會」，更邀請玉山人的母親與顧客徜徉在悠揚樂音中，由熱愛音樂的玉山主管同仁所組成的玉山合唱團，用歌聲及音樂感謝母愛的慈暉，共度充滿真善美的幸福時光。

母親的愛是無私的奉獻、無我的付出，因為有您，才能讓子女無後顧之憂地成長茁壯。再次用感恩的心，獻上對媽媽最真摯的感謝，祝福全天下的媽媽平安快樂、永遠幸福！

董事長

黃男州



玉山合唱團演唱《回鄉的我》，引人思念故鄉之情。

For Mothers~ 獻給母親的音樂會

Endless Gratitude and Blessing

無盡的感恩與祝福

今年5月，玉山於高雄衛武營國家藝術文化中心舉辦「For Mothers~獻給母親的音樂會」，透過感性優美的歌聲與音樂，帶給母親最迷人的心靈饗宴。

採訪撰文/Join Yang



立即掃描
聆賞玉山合唱團
優美歌聲

玉山合唱團和魏廣皓爵士樂團、 六龜高中合唱團 一同傳唱幸福

母愛是世界上最無私、最偉大的一種愛，它在人生徬徨失落時，能為孩子帶來最堅定的希望；在悲傷時，能給予孩子最溫柔的安慰；它如春雨般滋潤大地，是每個人生命記憶中珍藏的溫馨情感。

對辛苦生下我們、哺育我們的偉大母親，玉山人始終懷抱著一顆感恩的心。多年來，玉山金控及玉山文教基金會在每年5月均舉辦母親節音樂會，由玉山合唱團與在地學校合唱團、台灣優秀樂團、音樂家聯手演出，透過多首國內外膾炙人口的經典曲目傳遞對母親的愛，並且獻上節日快樂的深切祝福，期望母親能沉浸於精彩動人的樂音旋律裡，與子女家人共度喜樂美好的時光！

傳唱生命的幸福

今年溫馨的5月，玉山在高雄衛武營舉辦了「For Mothers~獻給母親的音樂會」，為母親獻上悠揚音符與美妙歌聲所譜寫的誠摯祝福。除了玉山合唱團之外，還邀請到魏廣皓爵士樂團、六龜高中合唱團一同演出，以台灣民謠為主的多元樂風，歌頌大地之母的光輝，希望透過優美的歌聲及樂音，帶給現場貴賓幸福的感動。



獲邀貴賓踴躍出席這場溫馨感性的音樂會。

魏廣皓爵士樂團音樂總監魏廣皓先生，為國立東華大學藝術中心主任、音樂學系助理教授及Yamaha爵士小號台灣代言人，他在紐約市立大學進修爵士小號演奏碩士MA期間，積極參與樂團演出、錄音等活動，並多次與紐約當地爵士樂手合作。他所組成的魏廣皓爵士樂團，是由東華大學音樂系爵士組教授領軍的大樂團，成員包含小號手魏廣皓、鋼琴手許郁瑛、低音提琴手山田洋平、爵士鼓手林偉中等，目前4位音樂家均為台灣最活躍的爵士音樂家，曾在台灣、日本、中國、美國等地演出，頻繁與國際間的爵士音樂家合作、參與國際知名的爵士音樂相關活動，也擔負起音樂傳承與教育的使命。其他團員還包括林映辰、黃培彥、鄭立偉等多位台灣年輕爵士樂界的一時之選，同樣以精湛的演出活躍於台灣各重要爵士慶典。

而地處高雄市六龜區「最高學府」的六龜高中，全校含國、高中部共約210名學生，2009年時任的江春仁校長、萬孟昆主任成立合唱團，多年來在師長及社會大眾支持下不斷成長茁壯，現今是由指揮陳俊志醫師、聲樂指導許家倫老師及沈盼盼老師帶領著國、高中部約60名學生，曾受邀前往日本、美國等地演出，2020年更參與在衛武營舉辦的「〈晨曦·高雄〉2020總統府音樂會」演出，獲得高度好評。這次，他們再次站上衛武營的舞台，和玉山合唱團一起唱出對母親的感謝。

傳唱想念的幸福

在「For Mothers~獻給母親的音樂會」中，玉山合唱團亦演唱了鄧雨賢「四月望雨」組曲，以及讚頌土地之美的《福爾摩沙頌》，並且特

地為高雄當地鄉親獻上一首《港都夜雨》。另外，再藉由《祈禱》《千の風になって（千風之歌）》，訴說對世界的祝福。

由六龜高中合唱團所演唱的，包含

鍾永豐、林生祥創作的歌曲《化胎》，歌頌母愛的偉大；布農族古謠《媽媽的眼睛》，於簡單歌詞裡以最誠摯樸實的情懷，唱出母親的心情；同樣為布農族古謠《從此刻起》，歌詞描述的是來自利稻、以愛與信仰好好做人且守護這片山林土地的心情。

接著演出的魏廣皓爵士樂團，則帶來了Glenn Miller著名的《In the Mood》、改編自Micheal Jackson《Human Nature》的樂曲，還有Michael Philip Mossman《Tangonova》、Michael Mossman《Monfongo de Mama》4首充滿活潑律動的樂章，精彩的爵士演奏讓現場歡樂氣氛立即高漲！

最後玉山合唱團再以感性的歌聲獻上祝福，包括《玉山》、歌頌世界之愛且傳遞希望與夢想的《Together We Are One》、思念故鄉之情令人動容的《回鄉的我》，還有讓人忍不住潸然淚下、更加珍惜與母親相處時光的《母親您在何方》，由五月天歌曲改編的《天使》、蘊含著溫馨與溫暖情懷的《感恩的心》，所有最深刻的感動均經由玉山合唱團的演唱一一傳達給母親。

即便此時全球依然受到疫情與戰爭的動盪影響，玉山希望能在逆流中以穩健的腳步繼續前行，並以藝術的真善美、貼心的服務、專業的金融知識、堅持的企業社會責任，淬煉出為顧客著想、受顧客信賴的企業文化，於成長茁壯的同時，也為所有人創造更大的價值，且讓生長的這片土地愈來愈美好！



藉由《祈禱》傳達玉山對世界的祝福。

聆賞的感動

大昌分行 鍾世明資深經理

過程中雖然受到疫情升溫的挑戰，但卻澆不熄VIP顧客對玉山品牌的信任及對母親的愛，許多重要的顧客當天盛裝打扮，期待「For Mothers～獻給母親的音樂會」這場動人的音樂饗宴。玉山合唱團以樂曲及歌聲傳達對母親的愛，令許多顧客頻頻拭淚，尤其當主持人請大家擁抱媽媽時，看到一位白髮蒼蒼的母親眼淚潰堤，剎那間真的讓人動容。母愛是世界上最溫暖也最強大的力量，當下不禁思索著自己有多久沒有擁抱媽媽，沒有跟媽媽好好聊天了，表達愛真的要及時。音樂會結束後的幾天，收到許多顧客對音樂會的讚賞，沉浸在美妙音符帶給他們內心滿滿的感動，衷心認為玉山真的不一樣，並表示未來有機會還要再參加。

仁德分行 龍德明資深經理

康乃馨花開的5月也是充滿無限感恩的季節，「For Mothers～獻給母親的音樂會」以豐富多元且溫馨感動的演出，讓現場的媽媽、貴賓沉醉在悠揚樂聲中，尤其在受COVID-19疫情影響兩年多的此刻，更給予對未來感到徬徨無助的心情一股正面力量。我們堅信疫情終將過去，我們對母親的感恩之情不會改變，而矢志成為最好的銀行、成為這片土地最愛的銀行之決心也不會改變。

岡山分行 蒨玉雲助理襄理

縱然是疫情期間，舉辦「For Mothers～獻給母親的音樂會」依然獲得參與顧客的肯定，令大家相當感動，一直到節目尾聲播放同仁與母親的合照，此時我的眼眶已泛淚，亦提醒我對母親的愛要即時。感謝總行團隊精心的策劃、感謝合唱團堅持不懈的練習、感謝所有辛苦的工作人員，因為有您們才能讓演出如此圓滿成功。

金華分行 林建輝資深經理

在溫馨感恩的5月，用音符歌聲傳遞愛與關懷，牽引更多的幸福及感動，例如一首《回鄉的我》便觸動了背負著期許、出外打拚的遊子內心，回想起母親的手正是推動搖籃的手，更是成功的推手。音樂會後貴賓就在分行服務群組中寫著：「很精彩！我媽媽很開心，感謝邀請。」由此也印證了這是一場非常成功且令人回味的音樂饗宴。

南區私銀中心 曾毅賓副理

母親節前夕，在衛武營國家藝術中心所舉辦的「For Mothers～獻給母親的音樂會」，所有貴賓、玉山人及家人一起徜徉在玉山合唱團、六龜高中合唱團及魏廣皓爵士樂團帶來的音樂饗宴。不時可看見與會嘉賓隨著音樂輕擺身體、附



在《天使》的歌聲中，訴說著母愛的偉大。

和著節拍，有人則是微微點著頭、跟著唱和，甚至隨著旋律低頭拭淚或輕擁身旁家人。「謝謝玉山，你們真的很不一樣！」「感謝你們所做的一切！」「謝謝你們！我好久沒這麼感動過！」這些都是來自貴賓的回饋，感謝擁有一個難忘且充滿感激的美好夜晚。

苓雅分行 趙敏吟襄理

高雄衛武營舉辦的「For Mothers～獻給母親的音樂會」從邀請到正式演出期間適逢國內COVID-19疫情升溫，增加顧客出席的不確定性，經由持續對顧客的關心與聯繫，貴賓仍堅持出席音樂會，讓我們衷心感動與感謝，演出結束後對於整體音樂會演出亦表示非常滿意，尤其在演唱《回鄉的我》時更引發極大共鳴。透過舉辦音樂會不僅展現了玉山感恩的文化，更拉近與顧客間的情感！



以歌曲與表演的形式傳達玉山對母親的感謝。



音樂會結束時，玉山人將代表祝福的康乃馨獻給貴賓。

高雄分行 吳幸娟業務副理

今年「For Mothers～獻給母親的音樂會」貴賓出席踴躍，其中更有許多感人的小故事，例如區域的重要貴賓表示其夫人絕少參加活動，這次受到玉山銀行特別為感謝母親舉辦音樂會的用心而感動，所以破例參加；另一位陪同媽媽前來參加的貴賓則提到，因為5月既有母親節也剛好是媽媽的生日，在分行的細心安排接待下，帶給VIP顧客及媽媽滿滿的感動，並表示這是最棒的生日禮物！

高雄法金區域中心 洪廣益資深協理

面對嚴峻的疫情，「For Mothers～獻給母親的音樂會」帶給顧客、同仁及家人不一樣的感動與溫暖。以台灣的民謠為主，唱出對母親的愛，使得許多貴賓在音樂會之後，立即發Line感謝玉山銀行的邀請，認為玉山銀行真的不一樣，而在聆賞過程更回想起過去與母親相處的情景，觸發內心最幸福的感動。

鳳山分行 莊志偉經理

參與「For Mothers～獻給母親的音樂會」過程中，看到周遭許多顧客隨著玉山合唱團歌聲一起哼唱歌曲，或是聽到感動處頻頻拭淚，當下內心產生的感動久久不能自己。董事長上台分享時，坐在我後方的顧客還以台語說著：玉山30歲了喔，玉山真正跟別家不同款！最後經營團隊在台前揮手向顧客道別時，一位顧客邊走邊揮手並向我們表示：感謝玉山舉辦有意義且感人的母親節音樂會！會後，分行專理陸續接到許多VIP顧客透過Line表達感謝之意，讓我們確實感受到透過音樂的力量，激盪出與顧客的心靈共鳴。

愛的話語
優選
作品欣賞

What I'm
Grateful
to You.....

說出對您的感謝

謝謝您給予這麼多的幸福與美好，
謝謝您無怨無悔的付出與守護，
謝謝您永無止盡地愛與疼惜，
接下來將換我們執您之手，
共同度過快樂健康的每一天！

圖片提供／達志影像

母親的味道



記憶中母親的味道就是食物的味道！

母親總在廚房忙進忙出，為全家大小張羅飯食。我喜歡跟在母親身後轉啊轉，不時會闖禍打破碗盤，感謝當時母親沒有一怒之下將我攆出廚房，仍以溫柔語氣要我幫忙洗菜、遞食材。拿得動炒鍋後，母親便開始教我煎蛋、炒菜，漸漸地母親順口將外婆教她的祕訣一點一滴傳授給我，例如炒空心菜加點米酒代替清水可降低菜腥味、蛋花湯在水滾後下蛋汁便馬上關火的話蛋花最嫩，這些源自於外婆傳承的細節成就了母親的味道。原以為再熟悉不過、似乎永遠不會停止的味道，後來卻戛然而止。

母親因為罹癌，體力大不如前而無法再下廚，外食成為家中唯一選擇。那時的我仍在台北念大學，休假回高雄時，一進家門就發現母親為了迎接許久沒回家的兒子，勉強自己忍受著病痛，在廚房裡忙進忙出地烹煮一大桌菜，自己

卻因為體力透支、疲累到吃嚙不下一口飯菜。即便到了生命的最後階段，母親依舊全心全力照料著心愛的子女，直到最後躺下的那一刻。後來，我在玉山幸運地遇見另一半並攜手組成家庭，母親的味道也傳承到女兒的味蕾。隨著玉山海外分行拓展，因業務經手跨境服務，逐漸對各地分行不同風俗民情，以及當地特色食物烹調方法產生好奇心，透過YouTuber分享的異國料理作法影片，使得星洲奶油麥片蝦、日本壽喜燒，還有女兒指定的部隊鍋、涼拌雜菜冬粉，全都變成為我假日舒壓下廚的家常菜。我想母親應沒料想到，當年廚房裡礙手礙腳的蘿蔔頭、麻煩鬼，後來能將她的味道、傳統台灣滋味融合亞洲各地特色美食，演化成下一代女兒未來記憶裡的新台灣風味。

媽媽，我想您了！就讓我幫女兒燒幾道您拿手的家常菜吧！

～法人金融事業總處 徐榕樺資深襄理

熟悉的成長記憶



5月是溫潤的季節，漫步在稻田環繞的家鄉路上，空氣裡瀰漫著泥土與日曬混合的味道，那是一種安詳；踏進家門，映入眼簾的床單隨風飄揚地掛在衣桿上，洗衣粉的味道撲鼻而來，伴著灑落陽台的和煦陽光，那是一種溫暖。大聲喊著：「媽，我回來了！」除了聽見媽媽的暖心回應，更多是廚房裡用鍋鏟炒菜的背影與四溢的飯菜香，那是家的氛圍。

與媽媽坐在熱騰騰的家常菜前，閒聊的同時發現餐廳悶熱的氣味，背後都是媽媽的慈愛。成年後離鄉背井，體悟到那圍繞生活中的熟悉味道，已深刻地烙印在成長的記憶裡。原來，這都是媽媽的味道，以及對媽媽的思念。

親愛的媽媽，謝謝您不辭辛勞地拉拔我長大，未來的日子裡，請您好好享福，換我給您幸福的味道！

～個人金融事業總處 蔡青峰助理襄理

有媽媽在，好幸福



雖然疫情打亂了我人生的步調，我的婚禮延期了，許多事情都漸漸變調了，唯一不變是媽媽的愛，媽媽的愛永遠不會缺席。

記得婚禮拜別時，媽媽笑容始終燦爛且強忍住淚水，不捨地與爸爸一起為我戴上頭紗，媽媽的淚水默默地溜過歲月的魚尾巴，靜靜地滑到辛勞的臉頰，小心翼翼地滴落扛起重擔的肩，深怕女兒會難過的她依然用最美麗溫柔的笑容，將我的手交付給我的另一半，叮嚀我要永遠幸福喔！

人生有媽媽在的天空好藍，有媽媽躺的草地很綠，有媽媽玩的溪水很透，小時後的我以媽媽為天地，媽媽總是將我護在手中，長大的我希望能夠撐起媽媽的天，一起牽著她的手開啟幸福的未來人生。

～個人金融事業總處 張心瑜助理襄理

愛的魔法

如果歲月有形狀，那一定是以名為時光的畫筆繼續勾勒出的媽媽下廚背影。

結婚後，總是格外想念家裡鵝黃燈光、那碗熱湯、無論多晚都要等待孩子歸來的羈絆，即便只是嫁到車程10分鐘以內的地方，媽媽仍時常提著大包小包手路菜，見面就叨念著是否吃飽穿暖；即便電話裡並未透漏身體不適，依然能被媽媽察覺，一刻鐘後魚湯就會出現在一樓警衛室。

小時候以為媽媽有魔法，才能隨手變出滿桌佳餚，年歲漸長終於懂得山珍海味的配方從來不是魔法，而是媽媽給家人的愛。

如果歲月有形狀，這次時光將流轉到長大的女兒下廚背影，以滿漢全席款待媽媽多年來的辛勞。

～個人金融事業總處 潘政誼資深專員



烙印心中的溫柔



因為父母工作的關係，從小就跟著阿嬤在鄉下生活，7歲以前，我是阿嬤的孩子。

阿嬤～兩千多個日子沒見，您現在好嗎？記憶中，您總是在我身後追著餵飯、傍晚時在巷口喊我回家，或是當我掉入水溝帶著一身爛泥回家時，幫我沖洗乾淨。無論我多調皮，您總是很有耐心地打理一切，只有一次因為偷東西，被您用衣架打得滿身傷痕，後來您邊哭邊幫我擦藥，還說您不識字，不能教我學問，但絕不能讓我學壞，聽完我緊緊抱著您，阿嬤～其實我都能了解您對我的關愛與用心，身上的傷痕早已褪去，但此刻也深深烙印在我心中。後來因為懷孕，沒能在您生命最後階段好好陪伴，但謝謝您在我生完二寶後才離開，我知道這是您對我的溫柔。最後一次回老家整理物品，老家轉賣後將成回憶，坐在您專屬的竹椅上，彷彿感受到您就在身邊，我知道您已沒有病痛地安詳到佛祖那，繼續守護著我們。

～顧客服務處 江翠蘭襄理

冬日裡的白粥

遠處廚房傳來：「燒喔，燒喔，剛熬煮好的白粥金燒喔！」一如往常地準備早餐，照顧著全家人的大小胃，那個人是我的媽媽。

依稀記得國中時的冬季，天還未亮時您就在廚房準備我們的早餐，無論中式、西式的料理都難不倒您。如今在您羽翼下成長茁壯的我們已出社會工作，而您則又轉變了身分，為就讀幼兒園的孫女熬煮記憶裡的白粥，雖是清粥小菜，但那熱騰騰的白粥卻像是冬日太陽般，溫暖著我們的心，俗話說一日之計在於晨，您的白粥也為大家整天的行程開啟完美序章。

隨著年紀增長，即使在異地生活仍忘不了早餐是一天的開始，雖然路上販售的餐點樣式多元，每天都能擁有不同搭配，但似乎總少了點味道，我想應該就是記憶裡那淡淡的米香，尤其是在冬日的碗裡，縷縷熱氣所揚起的米粒香氣。

就如三毛曾說過：「母親的腿上，好似綁著一條無形的鍊子，那一條鍊子的長度，只夠她在廚房和家中走來走去……」如今您以阿嬤的身分持續著這樣的習慣，您無悔地付出與犧牲，我感激在心頭；您少年為囡、吃老為孫的堅持，更讓我銘記於心。

媽媽，過去的一年，您辛苦了，願時間溫柔以待，也祝您母親（阿嬤）節快樂！

～信用卡事業處 詹博堯專員



好好與您道別

世俗習慣以10年為一個人生階段，20歲的成年、30歲的半熟，都是重要的人生時刻。對我而言，母親的離開也是發生在這樣成年的時刻。母親的過世，是錯愕、是驚嚇，回想事發當日的畫面現今仍歷歷在目，10年後的現在才認真地回想起那天的我，原來不知所措到甚至忘了自己應該要大哭一場。在10年後的現在娓娓道來當時劇變，是個讓自己療傷的機會，也能重新說出一直未能好好道別的話。

~信用卡事業處 林郁珊專員

詠梅媽咪：

有您陪伴的20年時光，我很幸福！
即使您現在不在，我很努力地留下了您給過我的精神，您有看到了嗎？那您現在在天上過得好嗎？如果可以，我希望下輩子還能當您的女兒，不管您願不願意，您都跑不掉了，您將會「詠」留我心……

女兒 郁珊 筆

我的媽媽除了扮演母親角色，同時也是國中老師。記得小時候，每到星期一清晨6點，睡夢中隱約聽見汽車發動的聲音，我都會立刻跑到落地窗向外揮手，跟媽媽說再見，捨不得吵醒我們的媽媽會從車內揮揮手，示意要我們再回去睡。因為工作地區的關係，媽媽週一至週五是在台北教書，到了週末才會回到新竹，還沒有視訊的年代，每天晚上只能透過電話聽聽媽媽的聲音，電話那頭總是疲憊又溫柔地問「今天有吃飽嗎？」「學校功課有不會的嗎？」「有聽爸爸的話嗎？」「週末回家再幫你複習成語好嗎？」電話這頭的我告訴媽媽不用擔心，說著說著，眼淚早在眼眶裡打轉，但即使媽媽不在身邊，我仍可感受到無形的關心與思念。

如今媽媽已經退休，終於不用再兩地奔波為工作煩心，唯一牽掛的只有在外地工作的我，是否吃飽、穿暖、照顧好自己。每個週末，我都會趕回家陪媽媽吃頓飯，分享工作上的趣事，就如過往她分享學校的故事一樣，即使她現在不是老師，但我會是她一輩子的學生。謝謝我的媽媽，我人生中最重要、最重要的導師，母親節快樂！

~中區環金中心 許普晴助理襄理

老師好！



世上最美味的晚餐



思念是夜空中最亮的星，於流光中不停前行，有個味道卻深深深深地刻印在該成家立業、不善言詞的我的心中。

三十而立是責任與期望，母親從小的教育與愛，是讓我堅定前行的方向。若我是勇闖大海的水手，母親就像是迷途中明亮的北極星、指引靠岸的燈塔。當與風浪搏鬥後，渴了、餓了，不論多黑的夜晚，家裡總有一盞燈與飯菜等門。

桌上永遠有魚、有湯與綠色蔬菜，香味似記憶的針線，將母親繁忙工作之餘仍呵護孩子的身影連接起來。菜餚入口也許清清淡淡，偶而也想要挑食，但隨著年歲漸長，我嚐出每一口都灌注著母親對我在玉山工作的驕傲與關心，那是世界上最美味的晚餐，無法複製的味道。

~板橋區域中心 林博洋助理襄理

溫暖的擁抱

有一種愛，一生一世不求回報，叫做母愛。
有一個人，值得我們用心去愛，叫做母親。

小時候因為母親的安排，我與鄉下的外婆同住。每週一凌晨我還在被窩裡，母親已經拎著行李搭客運北上辛苦掙錢，最期待的就是週五半夜窗外忽然出現的車燈亮光，我總是踏著興奮雀躍的腳步，拿起客廳笨重的木板凳，快速站在板凳、墊著腳尖，開啟外婆家的大門。原來是「我的母親，您回來了！」母親走出駕駛座，總會給我一個溫暖的擁抱，接著打開後車廂，幾乎每次都是兩大袋的背囊，裡面裝著我喜愛的零嘴和禮物，這就是母親對我無私的愛。

一如往常持續了十幾年，即便母親工作繁忙到不可開交，始終沒有錯過我的大小事情，每一次生日、每一回班親會和畢業典禮。時光飛逝，我依稀才剛出社會工作不久，已看見母親頭髮鬢角的斑白、臉龐和眼角逐日漸深的皺紋，還有身上出現多處的病痛，才意識到母親的歲月和健康是為了成就我而被急速燃燒，才意會到母親已漸漸衰老，甚至有天會離我而去……

龍應台《目送》曾寫到：「我慢慢地、慢慢地意識瞭解到，所謂父女母子一場，只不過是過客，你和他的緣分就是今生今世不斷地在目送他的背影漸行漸遠。」我終於明白愛要及時，也懂得母親懷胎九月，那是一輩子我付不起的房租，這就是我們的緣分。曾經我的母親用堅實的肩膀保護著我長大，如今換我用日益增長的羽翼為母親遮風擋雨。

看見日曆上有行小字，寫著是送上康乃馨的日子，想趁這節日透露我的謝意：「感謝有您，在我成長的道路上，給予我無私的關懷及勉勵，讓我成為世上最快樂的女兒。祝您母親節快樂！」

~香港分行 梁榆惠專員

您是我此生最愛

小時候，您是溫暖的陽光。

為了擔任好母親這一角色，您放棄了太多。為了我，您變成了無所不能的英雄，什麼都不怕了，就算有再大的艱難險阻，您也毫不猶豫地站在我前面。

小時候，您是一把扇子。

炎炎夏日我午睡的時候，您總是坐在我身邊，拿著一把扇子為我帶來一絲絲清涼。我問您怎麼不睡覺，您總是說：「媽媽不睏。」

小時候，您是一把傘。

在大雨中總為我撐起一片溫馨的港灣。我時常想著自己是多麼幸運，才能在這輩子遇見這麼好的媽媽。

小時候，您是泥土。

我就像是長在土裡的一朵小花，汲取著您給的營養成長。全世界都在催著我長大，只有您心疼我辛不辛苦。

回想過去這些年，我因為您的存在變得安穩踏實，您就是我的此生最愛。母親節只是5月中的一天，而母親的愛卻是歲歲年年。感恩母愛，不止一天。

~香港分行 王皓妍專員



I Miss U~



您在天堂過得好嗎？有一直看著我們長大嗎？我們過得很好，您呢？

媽媽在我小時候因意外離開了，算算應該有20年，知道媽媽離開的隔一天，我跟爸爸跟弟弟抱在一起哭了整個晚上，那畫面至今還歷歷在目，想不到原來已經過了20年。媽媽生前跟爸爸都要工作賺錢，所以我常常寄住在奶奶家，跟媽媽真正相處時間其實不多，印象也沒有特別很深刻，只有一點點零碎記憶。我記得媽媽生前很愛聽一首歌，可以整天只聽這首歌，就是鄧麗君的《漫步人生路》，而且因為每天播，腦海裡一直重複的旋律讓我覺得很厭煩。但是在媽媽離開之後，每當我聽到這首歌時就會想起媽媽，尤其歌詞唱著「願將歡笑聲蓋掩苦痛那一面 悲

也好 喜也好 每天找到新發現」，更讓我希望每天都能開開心心過！雖然小時候共處時間不多，也沒有特別去什麼地方創造回憶，但如果要我想起媽媽，這首歌和她的天然捲捲黑頭髮便會出現在我腦海裡。長大後，我會幻想如果媽媽還在，將是什麼情景呢？會跟我分享保養品？會教我感情事？會教我人生道理？我都不知道！媽媽，母親節快到了，這是我第一次用文字表達對您的愛。母親節快樂！願您能保佑我們都幸福健康，我跟爸爸跟弟弟都過得很好，愛您！

~香港分行 溫佩之專員

憶故鄉的那輪「明月」



「母親」，在我還沒離開故土前，對我而言僅是一個帶著血緣的稱呼。直到離開故里、在外漂泊，才感受到這個名詞早已化成綿綿不絕的思念，似氧氣般纏繞在身邊。它逐漸變得形象化，腦海裡不斷浮現母親的臉，讓我肆意回味著她的笑、她的眼。歲月是薄情的，在我揮霍享受她的愛與付出的日子裡，從未細量的皺紋悄悄爬上她的眉眼，賜予了母親半頭銀白色的鬚髮。隔著屏幕那句「母親節快樂」哽咽在喉，沒有我在她身邊，她怎麼會快樂？若鄉愁是一枚郵票，那母愛是一輪明月，照亮著我回家的路，它是融在心的暖，是思憶裡的甜，是觸不到的痛。時間啊，請你仁慈點吧，對我的母親溫柔一點，讓我溺在她的愛裡久一點。說談間，我打開了日曆，盤算著回家的日程。

~香港分行 譚文浩專員

I will choose you over anyone else again

The period that carnation demand reaches the peak annually is here. Ever since I started working, I realised that mummy was especially happy whenever she received the flowers delivered to her office. Despite being a mother for the past thirty-two years, the youthful heart in her still fluttered whenever she received flower from the receptionist and walked back to her desk under the eyes of her co-workers. For her annual moment of glam, I never fail to order a bouquet of overpriced carnations every May despite my mother's objection saying that it's a waste of money. In case you are wondering, I do get reimbursement from my younger brother because we technically share our mother? As you may have already guessed, my mother is a working mum. She is not your usual mother who cooks and washes every day. Being a mischievous child, my mother spent a lot of time disciplining me rather than cuddling and kissing me like what I watch on television. Caning for reasons varying from undesirable test results to bullying the brother kept mine cane marks on the back shin permanently red. My mother was never my number one growing up when I was always falling behind her Virgo's expectations. It was an endless pursuit of meeting the impossible high targets set by my mother and our relationship was strained from the countless round of negotiations to meet her expectation against mine, reality. Our relationship only improved after the day she had a scheduled surgery. The surgery exceeded the stipulated duration got me very worried and a sudden thought was: "What happened? Is she in a dangerous situation? Am I going to lose her?". I come to realised that she has been my life compass and I never felt more lost. Thank Goddess Guanyin, the surgery ended with a good note. After that fateful day, I learned that my birth was supposed to be a natural birth but unfortunately my umbilical cord was tangled around my neck at the thirteenth hour of labour and the gynae decided to do an emergency caesarean to save me. This decision has caused my mother's health to suffer ever since. Hearing this, I realised how much I was loved and swore to make up for the lost years with my mom. I learned to put myself in her shoes and think from her perspective. I understood her better and the friction between us reduced greatly. My mother is now my best friend whom I can talk about anything under the sun to. The daughter, aka me have grew to be matured, but my mother on the other hand is growing in the opposite direction psychologically and this actually made us closer than ever. Not like I am given a choice of choosing my own mother but if I'm given a chance, I will choose her over anyone else again and again. I love you mummy! 엄마 사랑해요! 阿母，我愛您！

~新加坡分行 蔡宜玲專員





Your existence gives me strength

Everyone knows "Mother" is the only one who loves us unconditionally and is willing to sacrifice herself for us. This special day reminds us to appreciate their existence and honor their motherhood. Since I was a single child, I was selfish by getting all the love without sharing, and I did everything without considering the feelings of my parents. An experience which led me reconsider my behavior was when my mother suddenly lost her hearing due to hyperglycemia. Unfortunately, when the doctor said her hearing would never be recovered for the rest of her life, my tears were coming down without knowingly and I felt like my world has fallen apart but I was surprised by seeing her fearless expression. Being as a mother, she never shows her vulnerable and helpless side. It is distressing to see our beloved one suffering as we are incapable of helping and it pains me more to see her being deliberately strong. I try to spend my time by listening to her and exchanging our ideas as she might feel lonely due to inconvenience of communicating. I would take this opportunity to express my love and gratitude to my mother as it is difficult to say it in person for a variety of reasons, "Happy Mother's Day Mum, you are the strongest person I've ever met. Thank you for all your support and guidance throughout my life. And the most precious thing that ever happened to me is being born as your daughter" and "I LOVE YOU".

~仰光分行 吳金晶助理專員



"မေမေရဲ့တည်ရှိမှုက ကျွန်ုပ်အတွက်ခွန်အားပါ"

"အမေ" ဟူသည် ကျွန်ုပ်တို့ကို ခြင်းချက်မရှိ ချစ်မြတ်နိုးပြီး ကျွန်ုပ်တို့အတွက် အမြဲအနစ်နာခံလေ့ရှိသော တစ်ဦးတည်းသောသူ ဖြစ်သည်ဟု လူတိုင်းသိကြပါသည်။ သို့ရာတွင် ဝမ်းနည်းစရာကောင်းသည်မှာ ကျွန်ုပ်တို့အများစုသည် သူစိမ်းများကို ကူညီခြင်းဖြင့် အလုပ်များနေကာ မိဘများကို လျစ်လျူရှုမိလေ့ ရှိတတ်ကြပါသည်။ ဤအမေများနေ့ဟူသော ထူးခြားသောနေ့သည် မိခင်တို့၏ဖြစ်တည်မှုကို တန်ဖိုးထားရန်နှင့် မိခင်များကိုဂုဏ်ပြုရန် ကျွန်ုပ်တို့အား သတိပေးလျက်ရှိနေပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့သည် တစ်ဦးတည်းသောသမီး ဖြစ်သည်နှင့်အညီ မိဘများထံမှ ချစ်ခြင်းမေတ္တာကို မျှဝေစရာမလိုပဲ တစ်ဦးတည်း ရရှိခဲ့ခြင်းကြောင့် ငယ်စဉ်က တစ်ကိုယ်ကောင်းဆန်ပြီး မိဘများ၏ခံစားချက်ကို ထည့်မစဉ်းစားဘဲ အရာအားလုံးကို တစ်ဇွတ်ထိုး လုပ်ခဲ့မိပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့၏အပြုအမူကို ပြန်လည်စဉ်းစားစေသည့် အတွေ့အကြုံတစ်ခုမှာ ကျွန်ုပ်တို့၏မိခင်သည် hyperglycemia ဟူသော သွေးချိုရောဂါတစ်မျိုးကြောင့် ရုတ်တရက် အကြားအာရုံဆုံးရှုံးသွားခြင်းဖြစ်ပါသည်။ ကံမကောင်းစွာဖြင့် ဆရာဝန်က သူမ၏အကြားအာရုံ ပြန်လည်ကောင်းမွန်ခြင်း မရှိနိုင်တော့ကြောင်း ပြောသောအခါတွင် ကျွန်ုပ်တို့၏မျက်ရည်တွေမှာ မထိန်းချုပ်နိုင်ဘဲ ကျဆင်းလာပြီး ကမ္ဘာကြီး ပြိုပျက်သွားသလို ခံစားခဲ့ရသော်လည်း သူမ၏ကြောက်ရွံ့ခြင်းကင်းမဲ့သော အမူအရာကို မြင်တွေ့လိုက်ရချိန်မှာတော့ အံ့သြမုင်သက်သွားမိပါသည်။ ကျွန်ုပ်တို့အတွက် ခန္ဓာကိုယ် အစိတ်အပိုင်းအချို့ ကောင်းမွန်စွာ အလုပ်မလုပ်သည်ကို သိရှိသွားခြင်းသည် မိမိကိုယ်ကို အသုံးမဝင်သလို ခံစားရစေပြီး စိတ်ဓာတ်ကျစေသည်မှာ အမှန်ပင်ဖြစ်ပါသည်။ သို့သော်လည်း သူမသည် စိတ်ဓာတ်ခိုင်မာသော မိခင်တစ်ယောက်အနေဖြင့် အားနည်းပြီး အားကိုးရာမဲ့သွားသည်ပုံစံ ပြသခြင်းမရှိပဲ တည်ငြိမ်ရင့်ကျက်စွာ ရင်ဆိုင်နိုင်ခဲ့ပါသည်။ ကျွန်ုပ်အနေဖြင့် ကျွန်ုပ်ချစ်ခင်မြတ်နိုးရသူ အခက်အခဲတွေ့နေချိန်တွင် ကူညီဖေးမရန် အစွမ်းအစ မရှိသည့်အခြေအနေနှင့် ကျွန်ုပ်စိတ်မကောင်းမဖြစ်စေရန် သူမအနေဖြင့် သန်မာသည့်ဟန် ဆောင်ထားသည် ကိုမြင်ရသည်မှာ ပို၍ပင်နာကျင်ရပါသည်။ ဤလောကကြီးတွင် အရာရာတိုင်းသည် ရှောင်လွှဲ၍မရဘဲ ရင်ဆိုင်ရမည်ဖြစ်ကြောင်း သိသော်လည်း အမေကိုတော့ ဒုက္ခဆင်းရဲများမှ လွတ်ငြိမ်းခွင့်ပေးပါလို့ ဆုတောင်းပေးချင်မိပါသည်။ ထို့ပြင် လူအများနှင့်ပြောဆိုဆက်သွယ်ရာတွင် မလွယ်ကူခြင်းကြောင့် သူမအနေဖြင့် အထီးကျန်ခြင်းကို မခံစားရစေရန် သူမ၏ခံစားချက်များအား နားထောင်ပေး၍ အတွေ့အမြင်များ ဖလှယ်နိုင်ဖို့ရာ ကျွန်ုပ်တတ်နိုင်သမျှ အချိန်ပေးနိုင်ရန် ကြိုးစားလျက်ရှိပါသည်။ ကျွန်ုပ်၏ သူမအပေါ်ထားရှိသည့် ချစ်ခြင်းတရားများနှင့် အတူ တန်ဖိုးထားခြင်းများအား အကြောင်းအမျိုးမျိုးကြောင့် ကိုယ်တိုင်ပြောရန် ခက်ခဲသဖြင့် ဤစာမှတဆင့် ဖော်ပြလိုက်ပါသည်။ "ပျော်ရွှင်စရာ အမေများနေပါ မေမေ၊ မေမေက သမီးတွေဖူးသမျှလူတွေထဲမှာ အသန်မာဆုံးလူပါ။ သမီးဘဝတစ်လျှောက်လုံး မေမေရဲ့ ပုံပိုးကူညီမှုနဲ့ လမ်းညွှန်မှုတွေအားလုံးအတွက် ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်။ သမီးကြီးဖူးသမျှ အဖိုးတန်ဆုံးအရာက မေမေရဲ့သမီးလေးအဖြစ် မေးထားခဲလိင်ပါ။ သမီး မေမေကိုချစ်တယ်"



My Mother's eyes

My family used to live in a poor rural area of the North, and we did the farming all year round. My mother was a beauty in the village when she was young, she was pretty with sparkling eyes like the golden rice season, which was her image to a child like me at that time. But the poor life made my mother's skin no longer smooth, her hands were calloused for letting us have fully meals. And poverty makes people think less clearly, my father became a patriarchal husband and domestic abuse. I saw my mother cringe. Her eyes glittered with tears, she looked at me and comforted "Don't worry, because of you, I'm fine. I'm in pain a little bit, I'm just crying a little bit more." Our life was full of difficulties, but my mother still taught us to study hard, to be filial, to be polite, to appreciate everything we have so that we can escape poverty and have a good life in the future. My mother has always been the same, always gave the children the best, even in the most difficult times. Mother is still the one who comforts and protects us. It seems that God understands and does not disappoint my mother. At the age of nearly 70, her hair has turned gray, her skin is no longer smooth, but her face still looks happy and always has a bright smile with affectionate eyes, peacefully living a happy life with children and grandchildren. As the saying goes "Eyes are the windows to the soul." Yes, my mother's eyes are no longer as bright as they used to be, but her eyes are still full of her love for us. That soul is as abundant as the ocean, as in the song "Mother's Heart" by the musician Y Van: "A mother's heart is as vast as the abundant Thai Binh sea." "A mother's love is like a sweet gentle stream."

~同奈分行 黎輝強資深專員



ĐÔI MẮT HẠNH PHÚC

Gia đình tôi sinh sống ở vùng quê nghèo, khu vực phía Bắc, quanh năm chỉ làm nông. Mẹ tôi lúc trẻ là hoa khôi trong làng, mẹ rất đẹp, đôi mắt mẹ lúc ấy long lanh như mùa lúa chín vàng, đó là hình ảnh mẹ trong tâm trí đứa trẻ như tôi lúc ấy. Cuộc sống vất vả khiến làn da mẹ không còn căng mịn, đôi tay chai sần đi để kiếm đủ cơm ba bữa cho chúng tôi. Cuộc sống nghèo túng và khó khăn luôn đeo bám gia đình tôi, đến mức bố tôi phải đi làm xa nên tất cả các công việc ở nhà chủ yếu là do 1 tay mẹ tôi cáng đáng. Những bữa cơm chủ yếu là cơm rau độn sắn, không thịt cá, mẹ dành hết cho chúng tôi, phần mẹ chỉ là sắn khô. Tôi hỏi: "Sao mẹ không ăn cơm?" nhưng mẹ nhìn tôi với gương mặt phúc hậu và luôn nở nụ cười tươi với ánh mắt triu mến, khẽ nói "vì mẹ thích".

Sự nghèo túng khiến con người suy nghĩ ít thấu đáo, bố tôi trở thành người chông gia trưởng và bạo hành gia đình. Nhiều lần tôi thấy mẹ khóc, mẹ khóc rất nhiều, khóc cho sự uất ức của người phụ nữ cam chịu vì con. Đôi mắt long lanh nhòa đi vì nước mắt, mẹ nhìn tôi và an ủi "con đừng lo, mẹ vì các con nên mẹ không sao đâu, mẹ đau 1 chút, mẹ khóc 1 chút nữa thôi".

Cuộc sống của chúng tôi đầy khó khăn là thế, nhưng mẹ vẫn dạy chúng tôi phải cố gắng học tốt, phải hiếu thảo, phải lễ phép, biết trân quý tất cả những gì mình đang có để sau này thoát nghèo và có cuộc sống sung túc hơn mẹ.

Mẹ bao đời vẫn vậy, vẫn là người cam chịu, luôn dành cho con những gì tốt nhất, thậm chí trong lúc khổ cực nhất. Mẹ vẫn là người an ủi, bảo vệ những đứa con mình. Dường như ông trời cũng thấu hiểu và không phụ lòng mẹ tôi. Ở độ tuổi gần 70 mái tóc mẹ đã điểm bạc, làn da không còn căng mịn, gương mặt mẹ nhìn vẫn phúc hậu và luôn nở nụ cười tươi với ánh mắt triu mến, an nhiên sống cuộc sống hạnh phúc bên con cháu.

Người ta thường nói: "Đôi mắt là cửa sổ tâm hồn.", đúng vậy mẹ tôi có đôi mắt ko còn được sáng như ngày xưa nữa nhưng đôi mắt vẫn còn đọng đầy tình yêu thương của mẹ dành cho chúng tôi. Tâm hồn ấy đạt dào như biển lớn, giống như 2 câu trong bài hát "Lòng Mẹ" của cố nhạc sỹ "Y Vân": "Lòng mẹ bao la như biển Thái Bình dạt dào"

"Tình mẹ tha thiết như dòng suối hiền ngọt ngào".

成為父母之後的真切體會



其實，我遠離家人很長一段時間，從我還是12歲的女孩到上大學及出國留學。起初，相隔數千公里的一家人都是藉由寫信傳遞對彼此的愛與關懷，記得媽媽的每封信都是滿滿的安慰，說很快就會來接我，然而一天又一天地過，始終沒有實現。我還記得那時對她的指責。開始流行使用手機後，媽媽也買了一支給我，說想女兒時就可以馬上打電話。正因為如此，我們透過打電話聊天而拉近彼此的距離。上大學那年，媽媽勸我出國留學、開闊眼界，她說「去吧，一切有媽在」的記憶，至今依然歷歷在目。在機場送我的那天，媽媽哭得很厲害，我雖然沒哭卻是內心百感交集，我告訴她這次出發，等我回來就陪著她哪裡都不去，她因而笑了。我登上了人生的第一個班機，回程的航班是6年後，那時我27歲，媽媽則快50歲了。直到現在我結婚生子，終於真正體會到媽媽對我的大愛。我真的感到非常歉疚，因為曾經是如此責怪她。我已明白為什麼以前總覺得媽媽很煩，也明白為什麼媽媽總是要我吃這個、吃那個，總是擔心我肚子餓。我更明白，在這個世界上有數以百萬計的媽媽和我媽一樣，她們永遠覺得自己的孩子有點瘦！我真的很感恩自己還有一個母親，愛總是存在，只是我們能否夠成熟地意識到它有多大，希望還有母親的人都能珍惜她所給予的愛。

～同奈分行 阮氏玉映資深專員

“Chúng ta sẽ không nhận ra tấm lòng của cha mẹ cho tới khi chúng ta thực sự trở thành những người cha, người mẹ”

Tôi thực sự có khoảng thời gian khá dài sống xa gia đình, từ những ngày tôi chỉ là một cô bé 12 tuổi cho tới khi tôi lên đại học rồi qua nước ngoài du học. Ban đầu tất cả sự yêu thương quan tâm của gia đình dành cho nhau bắt đầu từ những phong thư viết tay được gửi qua lại bởi cách nhau cả ngàn cây số. Tôi vẫn nhớ như in phong thư nào mẹ cũng dặn dò an ủi rằng mẹ sẽ sớm về thôi, nhưng từng ngày từng tháng trôi qua mẹ tôi không về được, tôi vẫn nhớ tôi đã từng trách móc mẹ rất nhiều khi ấy.

Rồi sau đó vài năm khi ở vùng quê của tôi bắt đầu phổ biến dùng điện thoại di động mẹ cũng mua cho tôi một chiếc, mẹ nói là để tiện gọi cho con gái khi nhớ. Vì vậy mà ngày nào tôi và mẹ cũng có thể gọi điện nói chuyện cũng vì thế mà khoảng cách giữa tôi và mẹ cũng được xiết lại gần hơn. Năm tôi bắt đầu vào đại học mẹ khuyên tôi nên đi du học để mở rộng tầm mắt và có nhiều cơ hội mới, tôi vẫn nhớ như in câu nói của mẹ “đi đi mẹ lo được”. Vậy là 1 lần nữa tôi lại rời xa mẹ hơn không phải chỉ còn là hàng ngàn cây số nữa mà là cách xa mẹ cả một đại dương bao la. Ngày tiễn tôi ở sân bay mẹ khóc rất nhiều còn tôi tắc tị với nhiều cảm xúc hỗn loạn đan xen nhưng tôi không khóc. Tôi nói con đi lần này rồi về ở với mẹ hẳn nhé, mẹ tôi cười còn tôi lên chuyến bay đầu tiên của cuộc đời mình. Có ai biết đâu chuyến bay ngay trở về lại là 6 năm sau đó khi tôi đã 27 còn mẹ tôi đã gần 50.

Trong suốt khoảng 15 năm đó có lúc tôi cũng sống cùng gia đình nhưng vì còn đi học nên chỉ khi nghỉ hè mới ở cùng gia đình vì vậy có lẽ khoảng thời gian tôi từ Đà Loan về là khoảng thời gian tôi ở bên gia đình bên mẹ lâu nhất. Đó cũng là khoảng thời gian tôi chợt nhận ra mẹ tôi đã già còn tôi vẫn luôn vô tâm sống với những ước mơ hoài bão của chính mình.

Gia đình tôi mở 1 cửa hàng nhỏ nên sáng nào mẹ cũng dậy từ 4h sáng dọn dẹp và khi tôi ngủ dậy lúc 7h sáng thì trên bàn lúc nào cũng có sẵn đồ ăn sáng. Tôi phát hiện bàn tay mẹ đã chai sạm và gầy gộc đi nhiều, quần áo thì cũng vài ba bộ mà không thấy bộ đồ nào mới, thấy vậy tôi thường dẫn mẹ đi mua, nhưng lần nào mẹ cũng chỉ chọn những bộ rẻ nhất, mẹ nói vậy là đẹp lắm rồi. Mẹ nói mẹ già rồi mẹ không đi đâu nên không cần phải mặc đồ quá mắc tiền. Tiền đó để mẹ mua đồ ăn ngon nấu cho gia đình mình. Lúc đó tôi chỉ biết trách sao mẹ không biết suy nghĩ cho mẹ vậy.

Và cho đến thời điểm hiện tại khi tôi đã kết hôn và tôi cũng trở thành 1 người mẹ. Tôi mới thực sự thấm thía tình yêu thương mà mẹ dành cho tôi. Tôi thực sự cảm thấy vô cùng hối hận vì đã từng trách mẹ rất nhiều. Tôi hiểu tại sao tôi đã từng cảm thấy mẹ thật là phiền phức, Tôi cũng hiểu tại sao lúc nào mẹ mình cũng bắt mình ăn cái này muốn mình ăn cái kia và lúc nào cũng lo mình đói. Tôi hiểu rằng trên thế giới này có hàng triệu bà mẹ cũng giống mẹ của tôi và tôi cũng là một trong số đó. Những bà mẹ lúc nào cũng thấy con mình ốm!

Tôi thực sự biết ơn vì mình đã nhận ra tình yêu to lớn ấy khi vẫn còn mẹ trên đời! Tôi nhận ra rằng Tình yêu luôn ở đó chỉ là chúng ta có đủ trưởng thành để nhận ra sự to lớn của nó hay không? Tôi hi vọng những ai còn mẹ hãy trân trọng tình yêu thương mà mẹ dành cho mình!

不說

思念終於也像病毒一樣 野火燎原
無色無味 輕盈地彷彿從未存在
卻又縈繞於吐納間 無孔不入
間隔一世紀 我回家了
但母親的關愛從來不張揚大肆

厚被棉襖

斜斜壘在床榻幾乎滿溢至地
有一種寒冷是母親擔心冷你
不說

只是繼續奉獻她力所能及的所有溫暖

傳統市場

一樣不遠不近不快不慢的步伐陪伴身側
母親耳鬢不知何時更添了白霜
不說

只是不斷將我愛吃的小食盛至菜籃底

白內障

混濁水晶體攪動著母親心中陌生的憂懼
診間牆上鮮紅的號碼跳動著
不說

只是在母親眼前模糊不安之際緊牽她的左手



直到司機準時在凌晨4點到來
母親假裝忙碌的身影再也無法安靜
掃帚簌簌擾動怎麼也掃不完的一地落葉
未曾看我一眼
卻全身每個毛細孔都在留心掛意
終於
計程車馳向機場 融入夜色
北緯23.5度後退至天際線之外

「早點回家。」

「早點回家。」

「早點回家。」

離家前母親未曾出口卻穿透空氣的叮囑
已迴響耳際……

～新加坡分行 張珮琦襄理

我的母亲

年少的母亲，是个爱打扮的少女，柔亮的头发整齐地扎起，白皙的皮肤、圆圆的脸蛋，嘴角旁边还长着一颗调皮的小痣。单眼皮下的那双眼睛仿佛会说话似的，她就不声不响站在媒婆身旁，就收获了父亲的一见钟情。

母亲，一个传统的赣南客家女，她敬畏鬼怪，也崇尚神明，年初一月十五，她必要早起敬拜过路神灵，年年为哥哥吃斋念佛，为妹妹祈愿不厌千里跋涉，烛光照亮了她的脸庞，也照亮了她的希望。可惜呀，岁月飞逝如指间流沙，春去秋来染白了她乌黑的发，无情的癌症迅速摧残着她的身体，连声招呼都不打。烛芯带给蜡烛以燃烧的温度和空气，不管蜡烛有千万种形状，烛心只有一个为光明而燃烧的使命，我的母亲，她就像那根蜡烛芯，一缕烟火承载着她的虔诚信仰和佛心，一缕烟火向外界挥洒她的微弱光明。

～中國子行 钟金兰專員

知福、惜緣、感恩



攤開名為人生的長軸，每一個章節都記錄著媽媽的陪伴，翻閱著相冊，每一張相片都有媽媽的身影。漂洋過海遠赴中國子行，起飛的前一個夜晚，媽媽告訴我，她知道我追尋的夢在遠方，我只能朦朧地感受到她的支持，卻無法體會到她的不捨。慈母手中線，遊子身上衣，與媽媽分別了616天，每一天都會想起她溫柔的聲音，只能點開微信的聊天記錄，看一段段文字寫下了四季變遷，一張張照片記載我們的生活。媽媽用有限的時間，給了我無盡的鼓勵，我們往往不是同齡人中的佼佼者，但我們永遠是媽媽心中最棒的孩子，未來還要分別多久仍是未知，「知福、惜緣、感恩」回報媽媽二十餘載的付出，是促我前進的動力、是我忠誠的信仰、是我堅強的依靠。母愛如夏蟬冬雪、春花秋月，陪伴在人生四季，如和煦暖陽、黃夜燭火，照亮在心間不熄。

~中國子行 徐博皓專員

妈妈的身影

最近，发现妈妈的背影越来越纤细，和记忆中的不一样了。小时候，妈妈骑着自行车载着我上小学，车轆辘慢悠悠地转着，车响铃在狭窄的街道上四处回荡，时光似乎流逝地很慢。街景不断地往后延伸，我在车后座看着妈妈的背影，觉得既坚韧又挺拔，似乎无所不能，纵使外面的世界危险万分，却仍为我留下安全的一隅。如此的背影领我走过快乐的童年、求学的少年，更带着我找寻自己的梦想。后来，妈妈的坐骑换成了电动车，目的地从学校变成了去离开家乡的汽车站和高铁站，速度变快了，路途也更远了，唯一不变的是我依旧坐在她的车后座，感受着无法紧握的匆匆时光。妈妈看着比印象中更瘦了，许是我长大了，本应换成我坐在她的前面，为她遮风挡雨开拓前路。但妈妈也许更想被需要，我能做的就是多陪伴在她的身边，陪她想做想做的事。我的妈妈虽然是位平凡的母亲，打交道最多的不过是各种家长里短，但却不妨碍她让家庭成为展现自我的舞台，让孩子成为她最优秀的作品。她不善言辞，却通过自己的行为让我在困境中学会前行，在独处中学会沉淀，教我成为独立坚韧而又勇敢果断的人。涓涓小溪流，潺潺入海河。鸿鹄志高远，如倦复归巢。浓浓儿女意，深深养育恩。何以为报之，常伴在身旁。



~中國子行 麦妍婷高級主任

Your unconditional love and patience



My Mom's a multi-skilled woman because she does all things for me. I'd like to make Mom happy by obey her guidance and be a good son and never hurt her. She advises me 4 sublime states to be a human: Loving-Kindness, Compassion, Empathetic Joy and Equanimity. She wants me to be a responsible person by solving problems peacefully and should do good deeds without want to get good results in return. She never scolds me and I rarely see her sadness. But one day I had an accident, she worried about me the most. After getting better, I asked her "Mom, are you mad at me?" She answered "I'm not mad at you. Your life is the most important thing, you are still alive and your safety calms my fears." My mom's love likes a blessing by God. She's a precious gift which I need to keep loving and caring. Raising me was not easy and I'd like to thank for all your unconditional love and patience! You mean so much to me, Mom. I love you with all my heart!

~柬埔寨UCB子行 Hai Sok Heng助理專員 (柬埔寨籍員工)

ក្តីស្រឡាញ់ និងក្តីមេត្តាដែលគ្មានលក្ខខណ្ឌ
ម្តាយរបស់ខ្ញុំប្រៀបបានដូចជានារីម្នាក់ដែលមានជំនាញរាប់មិនអស់ ពីព្រោះគាត់តែងតែធ្វើរឿងគ្រប់
យ៉ាងសម្រាប់ខ្ញុំ។ ខ្ញុំនឹងបន្តធ្វើឱ្យម៉ាក់សប្បាយរីករាយហើយស្តាប់ដំបូន្មាន
និងសន្យាថាមិនធ្វើអោយគាត់ពិបាកចិត្តនៅក្នុងអាកាសយានដ្ឋានឡើយ។ ម្តាយរបស់ខ្ញុំបានផ្តល់ដំបូន្មានដល់ខ្ញុំថា៖
កូនធ្វើជាមនុស្ស កូនត្រូវយល់ដឹងពីព្រហ្មវិហារធម៌ទាំង៤ គឺ មេត្តា ករុណា មុទិតា និងឧបេក្ខា។
ម៉ាក់ចង់អោយខ្ញុំធ្វើជាមនុស្សម្នាក់ដែលមានទំនួលខុសត្រូវ ដោះស្រាយបញ្ហាដោយសន្តិវិធី
និងត្រូវធ្វើល្អដោយមិនរំពឹងនូវការតបស្នងត្រលប់មកវិញ។
តាំងពីតូចរហូតដល់ធំគាត់មិនដែលប្រើអំពើហិង្សាមកលើរូបខ្ញុំឡើយ
ហើយខ្ញុំក៏មិនដែលឃើញគាត់ពិបាកចិត្តដែរ
ប៉ុន្តែថ្ងៃមួយខ្ញុំបានធ្វើឱ្យគាត់បារម្ភខ្លាំងបំផុតដោយសារខ្ញុំជួបគ្រោះថ្នាក់។ នៅពេលដែលខ្ញុំបានធ្លាក់
ខ្ញុំបានសួរទៅម៉ាក់ថា “តើម៉ាក់ខឹងកូនដែរឬទេ?” គាត់បានឆ្លើយមកវិញថា៖ “ម៉ាក់មិនខឹងកូនទេ
កូនគឺជារបស់មានតម្លៃបំផុតរបស់ម៉ាក់ ឃើញកូនមានសុវត្ថិភាព
ម៉ាក់បានស្ងប់អារម្មណ៍និងសប្បាយចិត្តណាស់។
សេចក្តីស្រឡាញ់របស់ម្តាយខ្ញុំប្រៀបដូចបានទទួលពរដ៏យូរឡើយ។
ម៉ាក់គឺជាការមានតម្លៃជាងគេក្នុងលោកដែលខ្ញុំត្រូវស្រឡាញ់ និងថែរក្សា។
ខ្ញុំដឹងថាការមើលថែកូនម្នាក់នេះពិតជាពិបាកខ្លាំងណាស់
កូនពិតជាអរគុណខ្លាំងណាស់សម្រាប់ក្តីស្រឡាញ់ដោយគ្មានលក្ខខណ្ឌ និងអត់ធ្មត់នាពេលកន្លងមក។
ម៉ាក់មានន័យបំផុតសម្រាប់កូន កូនស្រឡាញ់ម៉ាក់ខ្លាំងណាស់។ រីករាយបុណ្យអ្នកម្តាយណាម៉ាក់!

愛的話語
佳作
作品欣賞

When I Miss You..... 說出想您的思念

總是在離家獨立、相隔兩地後，格外思念您的叮嚀；
總是在成家立業、為人父母後，格外思念您的愛。
即便早已長大，內心深處總是隱藏著對您最深的想念。

圖片提供/達志影像

獻給您最深最遠的愛



少女到母親最大不同的轉折點，是從在乎自己「一個人」，到在乎「一家人」，而這就是母親的角色。謝謝我的媽媽陳玉霞女士，身為癌症病友痊癒者，她比任何人都更重視健康，堅持每天在下班後仍不辭辛勞準備美味的晚餐，甚至到現在每日上班，我還是會帶著她的料理出門。從小到大以開放支持的角度陪伴我成長，並以自身的經驗指導與鼓勵我，無論是和我一起比賽背唐詩，或是請家教指導我，挹注所有可行的資源，讓我有機會成為今天的我。謝謝母親在自己的人生之外，花費了大把心力養育子女，培養正確的價值觀。我想自己應是用了幾輩子的幸運，才能成為您的女兒，除了溢於言表的感謝，我也會用自己的行動來照顧愛護您，最深最遠的愛，獻給母親。

~數位長辦公室 黃詩晴助理襄理

Our numerous memories



A Few days ago, I saw a video related to the job application interview. In the beginning, the interviewer explains about the working hour "It will cover from day to night, Sunday to Saturday, and 24 hours per day. Furthermore, there's no day off, sick leave or vacation involved. As for work responsibility, it is guaranteed that all employees would be extremely exhausted." Not surprisingly, most of the applicants thought it was a joke and were curious about the salary. The interviewer then answered "Unfortunately, this is not a joke, and, for your curiosity, this is work with no payment. However, countless people are taking this position without any complaint." Every audience including myself thinks it is impossible, but it is not. This job is taken

from the one we are all familiar with- Mother.

While I recall my whole life, my mom indeed takes all responsibilities to raise me up. I rarely see her taking a rest. When I studied abroad is the period that I realized how important my mom is. I missed her spending sleepless time while I fell sick. It's my first time adapting to diverse situations independently. For example, I had classes starting from morning to evening. While I was back at the accommodation, I needed to do laundry and prepared for the meal. During the holiday, I needed to clean up my room and ran errands, such as buying school supplies. At that time, I wondered how it is possible my mom arranges everything at the same time.

I am grateful to my mom for her support. She is a teacher accompanying my study; she is a friend, motivating me never to submit in difficult times. She is always there no matter what the circumstances. Her persistence, dedication and devotion deeply affect me. She is like a light and guides me in the dark. This unconditional love is not expected in return. I am glad we create numerous memories together- memories that will live in my heart throughout my lifetime.

~法人金融事業總處 黃證家資深專員

母親就是陽光、水和空氣



探索生命的起源時，陽光、水和空氣是基本元素。沒有太陽，大地將暗黑無界；沒有河流，萬物將乾渴難耐；沒有空氣，生命將無法存活。

而母親就是每個人一切的基礎，是光亮，是滋潤，是存在的可能。母親像極了太陽，不遲一日、無私照耀大地，正如母親愛著子女；母親像極了河流，滋養萬物而不爭，正如母親柔順婉約、賢淑端莊；母親像極了空氣，雖無形卻片刻不離，給予子女最深的愛護與支持。

母親就是陽光、水和空氣，歷經苦痛的醞釀還要持續用盡生命守護，每位媽媽的辛勞全將滴滴化作春滋養分，我們才能終於成為人。

除了感謝還是感謝，願世上所有的母親平康，母親節快樂！

~個人金融事業總處 黃元均助理襄理

守護遊子的靠山



今年過年回家時，奶奶翻出一大筐相簿，裡頭大多是她從小帶我長大的生活寫真，翻著翻著彷彿觸動影片的回放鍵，時光又回到孩提時代。

一張5歲時的照片中，我坐在奶奶身旁，她剝著剛採回來的竹筍，原來是小時候奶奶常帶著我在苗栗的山林裡採過貓、竹筍，當時的奶奶之於我也如山一樣，帶給我源源不絕的活力與生活一切所需，我一直以為奶奶會如山一樣永遠長青而不老。

即便奶奶的手腳已不若過往靈活、髮鬢在歲月淘洗下已顯得白髮皤皤，但她總會準備一桌好菜，坐在昏黃燈下等我這個遊子返家。和奶奶漫談，吃著她用心做的菜，生活與工作的壓力就能消散無蹤，只剩下心頭一片暖意。奶奶最常問我在台北過得好不好，我總對她說：「我在玉山很好，而您是我最大的靠山，您也要一直身體健康、常常喜樂。」

奶奶，母親節快樂！

～信用卡事業處 游馥嘉助理襄理

我邁向前行的力量

當我考大學時，媽媽說：你真的要去念那間學校嗎？去吧，好好享受大學生活！

當我離鄉決定去台北打拚時，媽媽說：你真的要去這麼遠的台北嗎？那就去看看外面的世界吧！

當我準備進銀行業工作時，媽媽說：你確定要走銀行這一條路？你想去就試試看吧！

當我決定牽著另一個男人的手邁向人生下個階段時，媽媽又說：你確定現在就結婚嗎？若真的確定那就結吧！

一路走來媽媽總是支持著我的每個決定，即使她學歷不高、懂得不多，也無法在我人生的十字路口給我意見，但她總是說「好吧！去吧，去試試看！」對我充滿支持與鼓勵。謝謝您，媽媽，讓我永遠有信心做自己想做的事，我愛您！

～信用卡事業處 廖曼羽專員



人生無形的財富



我的媽媽，她叫「曾盧麗華」。下班回家，常俏皮地叫她「曾媽媽」「曾太太」，但還是最喜歡拉長音叫她「媽~~~」，她只有小學畢業，沒讀很多書，然而她用自己的生命，給予我許多人生的智慧。

我的媽媽，沒賺很多錢，只會做家庭代工的工作活，然而她透過日常生活，帶給我許多寶貴的財富，在媽媽身邊共度的每一天，我一直被教導和感受著「貧窮」所帶給我的生命「財富」。

是啊！「貧窮」怎麼可能會帶來「財富」呢？「貧窮」應是大家避之唯恐不及的可怕，但過去媽媽陪伴我的日子裡，因為「貧窮」，讓我更有可能認識這片土地；因為「貧窮」，讓我有機會親近跟我們一樣辛苦的人家；因為「貧窮」，讓我懂得珍惜身邊所有一切；因為「貧窮」，讓我更知道需要感恩支持我們的人；因為「貧窮」，讓我學習感謝拒絕討厭我們的人。

是的，這些都是我的媽媽所教育我的人生智慧，感謝媽媽！感謝上天讓我成為您的孩子！

媽～母親節快樂！

～台南區域中心 曾莉憶資深襄理

無盡的思念

19歲時離開家鄉到台灣就學，至今16年的母親節都無法與媽媽共度，每年對媽媽的思念與日俱增，今年母親節對媽媽的思念更是無比強烈。

這幾年，COVID-19疫情肆虐全球，尤其是我的家鄉緬甸因醫療落後，每天達5千例確診，讓我十分為家鄉的媽媽擔心。去年9月聽到媽媽確診的消息，想寄一些藥品、必需品回家，卻因疫情沒有郵務往來；想拜託家鄉朋友代買，卻因疫情而物資缺乏；想拜託當地親友介紹醫生，但醫院診所全都被確診者塞爆，當時的我就像無頭蒼蠅般，空著急卻又無計可施。

所幸，後來診療是輕症也順利痊癒，然而身為子女無法在父母最需要時出現身旁，讓我深感無力，好想馬上飛到媽媽身邊，更想讓媽媽來台灣仔細檢查有沒有染疫後遺症，不知道媽媽現在身體如何。

媽媽，我好想您，雖然疫情讓我們無法在一起，但我過得很好，現在有疼惜我的先生跟可愛的女兒，在台灣最好的銀行工作，請您不要擔心。希望疫情快點過去，讓我們能早點相聚，在這特別的日子裡，要獻給您最深的祝福。媽媽，母親節快樂。

～台大分行 徐玉滿助理襄理



最熟悉的輪廓



日復一日，年復一年
 每每來到5月天，總會特別地感念。
 您的一生都在付出且無怨無悔，看著您堅毅的側臉，
 那號稱對誰都公平的歲月，怎捨得在您臉上流連？
 曾幾何時，我已長大到能平視您的眉眼，最熟悉的輪廓，
 是此生最大的依靠與依戀。
 給我最愛的母親一句：您辛苦了，母親節快樂！
 以前我是您的小心肝，以後您做我的小心寶，願歲歲年年都有您並肩，
 更願來生能再續親緣！
 HAPPY MOTHER'S DAY!

～樹林分行 洪寧婕專員

今日的我彷彿昨日的您

以前可以睡到自然醒，現在隨時待命晚睡早起；
 以前聊天話題可以天南地北，現在三句離不開媽媽經；
 以前提著自己的行囊都嫌重，現在扛著女兒、拉著推車，再拎一個包包，都能飛快趕公車；
 以前拍照都是美食美景加自拍，現在手機盡是家庭小孩生活照；
 以前消費購物都是自己的奢侈品，現在宅配包裹都是小孩的必需品；
 以前的人生就像紙飛機，即使偏離航道，還可以乘著風用力前進，
 現在的人生就像風箏，飛得再高，終究離不開地上牽引著的羈絆；
 養兒方知父母恩，今日的我彷彿昨日的您，即使犧牲了原本的愛好與生活，卻也擁有了許多難忘的幸福時光，雖然生活中對彼此的關心常常不知不覺變成摩擦，欣慰血濃於水的親情，無止盡修復著我們的爭吵。
 謝謝您總是用滿滿的愛包容我，母親，您辛苦了。
 在這最重要的日子，也祝全天下的媽媽，母親節快樂！



～北新莊分行 蕭芳茗資深襄理

珍惜相伴的每一天



最熟悉的味道是母親千滋百味的家常菜；最熟悉的聲音是母親親切詢問吃飽沒的嗓音；最熟悉的畫面是母親洗手做羹湯的忙碌背影。母親總是為子女而勇敢，但當母親因身體異樣要去醫院做詳細檢查時，我卻不經意看到她驚恐不已的眼神！心裡也清楚著每過一天，有母親陪伴在身邊的時間就少一天，我只能珍惜有母親陪伴的每一天。當母親的犧牲奉獻與付出都變成理所當然的一件事時，為人子女的就又一次見證了母愛的偉大。
 母親總是有著掛在嘴邊的慈祥笑容，同時也有著對生活常規的堅持，更有著對子女的殷殷期盼。感謝母親總是傳遞著幸福，讓我們在愛中成長，未來我們會為了贏得母親轉身的一抹驕傲微笑而不斷努力，您的愛對我們很重要！一直，一直。

～中壢分行 黃哲俊資深襄理

想說的話好多好多

小時候爸爸與媽媽分開，總是期待著打電話給媽媽的時光，聽著媽媽的聲音，分享著自己的生活，媽媽在話筒那一端的聲音總是溫柔。每天睡前總是想像著媽媽在身邊，與我說話、哄我入睡。常常看著媽媽的照片，想念媽媽！
 長大後終於可以常常見面，每每相聚便捨不得分開，有好多好多話，小時候想著沒和媽媽說的，長大後終於能與媽媽分享。可以親暱叫著媽媽，黏膩地蹭在媽媽旁邊。
 記得第一次帶媽媽參加公司的員工旅遊，媽媽開心地在日月潭請所有同事吃茶葉蛋，知道媽媽真的很開心！親愛的媽媽，聽您分享因為懷孕而忍受不適將近10個月，了解到我的存在是因為媽媽偉大的愛！雖然因為彼此工作的關係，無法住在一起陪伴您，但永遠感謝您！
 媽媽，我愛您！



～中壢分行 江佩蓉資深專員

【媽媽】



在媽媽圓滾的肚皮裡，有個生命正孕育著，第一次超音波，媽媽看著小小如土豆的你，生命的喜悅，從這一刻開始！輕撫尚未隆起的肚皮，聽到你的心跳聲，這絕對是世界上最美好的旋律！原來換尿片泡牛奶的夜不眠是如此疲累，無數次夜晚驚醒，只為了確認小小呼吸聲！摸摸你的小臉，第一個單音猜著你說的是爸還是媽，爭到臉紅認定你說的就是【媽】。學坐學走學爬，到你放手跑了起來，媽媽的目光仍緊緊追著。時光轉眼，你將真正放手踏入第一個小型社會，看著你溼漉漉的小眼，轉身離開，從膽怯不安到展露笑顏，媽媽的眼眶濕了，數著去接你回來的時間。

【媽媽】蘊含著多少甜蜜與責任，即使到了白髮蒼蒼，仍是穩定著孩子前進的避風港。

～中原分行 余佩馨資深專員

生命導師

單純、樂觀且開朗的您，總是以正向的方式面對問題，待人接物總是笑容可掬，也許這是做生意的您，於含辛茹苦背後所培養出的善良堅毅性格。您的誠信與正直，至今仍深深地影響著我，雖然因為生意忙碌，鮮少有機會能夠一起出遊，但您卻甘之如飴地為家庭付出，一切的一切都是您注入的青春與心血。

您是我的學習標竿與人生導師，您以母愛為光，照耀著我前行的路；您以樸實飯菜香，填飽了下班後飢腸轆轆的我；您以辛勞的汗水，灌溉涵養了我的人生。是您賦予了我，在這生命中不可或缺的元素，讓我能夠成長茁壯，成為您的驕傲；是您富足了您，讓我懂得感恩生活中的得來不易，千言萬語點滴在心頭，我要向您說聲媽媽母親節快樂，我愛您，您辛苦了！

～新豐分行 郭鈞和資深專員



不吝付出，默默守候



「碰！」房間的木門重重合上，房裡房外的哭泣聲，頓時讓空間產生了平行，同樣的失望卻訴說了兩樣情感，孩子對母親的不信任而哭泣，母親對孩子的不懂事而傷心。高中畢業考上北部大學而離開東部之後，大一時期的我偶爾遇到連假才返鄉，而大二開始參與系上的活動，變成大概過年或長天期的連假才回去，直到出社會在中部上班，真正是幾乎過年才會出現在老家，算算時間也離家10年了。這幾年回家，飯桌上的媽媽不外乎跟我聊工作、新聞，但總覺得這樣的談話，就彷彿在公司面對顧客一樣，一樣地陌生。不知何時，悄悄關上了對家人敞開的大門。

那天飯後，看著桌上剩一半的菜盤，似乎已經不再是我這幾年習慣的菜色，媽媽緩緩走到桌邊拿出保鮮膜，一道一道地打包著，頓時驚覺味蕾中停留了一種味道，像是小時候放學趕去補習班上課，在車上吃著媽媽做的便當，

「媽！等等我還有點餓，我再吃一些。」媽媽抬頭的一瞬間，看著媽媽跟年輕時相同的模樣，一頭烏黑亮髮、一抹溫暖微笑、一雙期待眼神，歲月似乎只在媽媽的臉上刻了幾筆痕跡，然而髮根霜白吐露出了現實，「愛吃就多吃點～不夠媽媽再煮！」

抱在媽媽懷裡，我永遠是個孩子，媽媽的臂彎永遠有我的位子，感謝媽媽對我這樣不是很孝順的遊子，仍不吝給予自己的全部，母親我愛您！

願母親身體健康、心常愉快！

～沙鹿分行 陳威廷資深專員

因為有您

我的心因為有您而晴朗，
您在我身邊永遠不打烊，讓我不緊張不會胃潰瘍。
我的心因為有您不徬徨，
當我被困在骯髒的死巷，您就會出現幫我打蟑螂。
我的心曾經畏怯而沮喪，
但您會借我厚實的肩膀，替我鼓掌為我熱淚盈眶。
我的心因為有您而翱翔，
您是暖陽為我照亮方向，讓我的夢想隨花而綻放。
我的心因為有您而茁壯，
您是糖霜我成功的祕方，您的臉龐是我一生珍藏。
我的心有個奢侈的願望，希望您永遠都身體強壯，如耀眼的光芒在我身旁。

I love you forever. No matter where or when, I will always be there. I want to take care of you forever. No matter where or when, our hearts will always be together. I wouldn't be where I am today without you. I will just want to let you know that I'm so proud to be your daughter. I love you, my dearest Mother.

～沙鹿分行 陳佳盈專員



阿嬤與小嬰



我現在6個月，阿嬤您已經65歲了，日復一日，每分每秒，當我笑，您就陪著我咯咯笑，當我哭，您就把我輕輕擁入懷裡，低聲問我：「你是不是肚子餓了？」「還是想睡覺啦？」「很無聊是不是，阿嬤陪你玩。」偶爾，我會開啟我的假哭模式，您就會把我抱得更緊。我會永遠記住，在您看我的眼神裡，是多麼慈祥、溫柔，等我長大賺的第一份薪水，讓我帶您去吃一頓好料的，我們打勾勾，您一定要身體健康呷百二，看著我長大，讓我未來有機會，換我也來照顧您。

～來自6個月大的小嬰內心獨白
我家寶貝還不會說話，但總在阿嬤身邊任性長大，因為阿嬤給了他十足的安全感。我的婆婆，是一個心思細膩的母親，因為有她無微不至照顧我的孩子，我才能放心專注於工作，沒有一絲擔心，人們總開玩笑說：嫁對婆婆跟嫁對老公一樣重要，這份感謝我永遠放在心中，祝婆婆母親節快樂，讓我們陪您到老，我們愛您！

～彰化分行 施柔綺專員

有媽的孩子像個寶

春風與豔夏的更迭，悠然地漫步在人行道上，腳踏腳下灑落的陽光，拂臉微風冷不防地輕柔出場，彷彿應和著母親節的到來。

回想當初自己在外的遊子心情，想起「有媽的孩子像個寶」這句話，休假時分陪在母親身旁，歲月白了母親鬢髮，慈祥描繪了輪廓，智慧也細膩刻畫了五官，不禁懷念與母親談話時，話語中充滿著人生哲學，更是給予滿滿的力量，總能夠提振起為了夢想努力的自己，如此的力量是溫和且強大的。

母親節到來的時分，將自己由衷的感激向母親輕訴，陪在媽媽的身邊聊聊彼此，讓母親深深感受這份溫暖，給媽媽一個深深的擁抱，說聲母親節快樂！

～林園分行 張智凱資深專員



時時刻刻在我心裡



時光在指間穿梭，留下些許痕跡。小時候，母親的愛藏在每日的晚餐裡，一家人圍坐於餐桌前，說著白天遇到的有趣故事。讀書時，母親的愛是陪伴，她安靜地坐在我身邊準備第二天的工作，她不說話，與書桌上暖黃的燈光成為最堅定的陪伴。畢業之後，母親的愛是鼓勵，我想去遠方的城市走走，去探索未知的風土人情，她說，好，這個世界很大又很美好。工作之後，不在她身邊，時常的思念相伴，距離才讓我對我們之間的默契有了新的感悟。點點滴滴的溫馨時刻好像很透明，常常在發生時不為察覺，直到安靜的獨處時光，才會在心間閃過星光點點的溫暖回憶，它們是記憶裡夏日的星空，是書桌上溫柔的橘色燈光，以及永遠站在我背後的信任目光，此時此刻，我踏實又安穩地知道，有個人心裡，時時刻刻陪伴著我。

～香港分行 戴麗萍專員

Sweetie welcome home

I have never heard a spring.
And I have never seen a spring.
Since I was leaving you.
Even though there could be windy and rainy, it is the spring in all expect cause the golden halos of creatures.
Convallaria majalis told me that they were irrigated by someone like me,
Raspberry told me that they were cropped by someone like me,
And even the arrogant bees buzzed to me that they had a wonderful accommodation with someone like me.
I still haven't seen any spring.
I asked the wind, where was the outset I can departure on the train to me that one like me. The wind said may be track alongside of river.
I asked the river at the confluence of every river, where was the train that can take me anywhere and see anyone. The rivers said may follow the most melodious sound of us you heard.
Finally, I followed the quiet and gentle river to the flatland, the white Unicorn gave me a kiss said: sweetie welcome home.
I woke up abruptly, I saw a spring.
Mother was saying: sweetie welcome home.



～香港分行 楊丁一專員



A Mother's Day letter to myself

I remembered that I was out on an overseas trip for the first time with my family. That day, we passed by a pharmacy. I have no idea what had gone into me when I went into the pharmacy and grabbed a pregnancy test kit, paid and left without anyone noticing. I wasn't myself for the whole day as I couldn't wait to head back to the hotel to test, because not knowing the result was eating me alive! I dashed straight into the bathroom with the kit that I bought earlier on. My heart was in my mouth while I was going through the test. Soon enough, the lines appeared. My heart sank. I did not know what to do or how to face my mother. Even though my family wasn't the most traditional kind, I thought that I brought shame to them. I hid in the bathroom for a good amount of time, till I heard the most familiar voice calling out to me. "Angel, are you okay?" At this point, I couldn't contain myself any longer. I opened the door and bawled my eyes out the moment I saw my mother. I told her what had happened and to my surprise, she comforted me. She gave me words of encouragement instead of chiding me. She knew I was in pain even before I said anything about it. She taught me to be a positive person and take life head-on. There and then, I knew that's the kind of mother I wanted to be when my kid grows up; the same kind of support my mother gives me every now and then. The moment when we were back in Singapore, my mother made an appointment with her longtime friend who happens to be a gynecologist. We did an ultrasound scan to be sure and that was the first time the both of us heard the little heart beating so strongly. That instant, I've made the decision to keep the child no matter what may come and the rest are history! Fast forward to many years later, my daughter grew up to be a young fine lady. I just wanted to let my daughter know that you are truly God's gift to me. I wouldn't be me without you- thank you for being a part of my life, and allowing me to learn how to be a better parent every day. And to my mother who has always loved me, supported me, and prayed for me; these have protected me from any difficulties in life. Thank you for being so patient with me, and for supporting and loving me despite my faults.

~新加坡分行 葉安琪專員



I love you so much

A big family has never been easy for parenthood, especially coming from a humble family like mine. Being the youngest child in the family, I was ignorant and spoilt, always seeking for monetary leisure, adding to the heavy load of my family. However, my mother had always given the best to me, even if it would meant a less meal for her. In order to gave my siblings and I a better environment, she worked tirelessly day and night and eventually, she felt sick after years of hardship. This news came to me like a bolt from the blue, I have never imagined the superwoman in my life succumbed to illness, which my mother had kept as a secret for as long as possible she could because she did not want us to bear the pain with her. I hated myself so much at the moment for not being around her when she needed me the most, supporting her in any way I could have done. She was hospitalized for months, going in and out of the operation theatre. This was a wakeup call for me, to start spending more time with my mother and family, accompanying and learning to appreciate them instead of staying out every day. I could not imagine losing her, my dearest person in my life. I was overjoyed that eventually she overcame the physical pain, going through operations and chemotherapies and at the same time, mentally fighting the illness so that she could continue spending the rest of her life with her family and children. I am a person who is shy of expressing emotions, but here I just want to tell my mother and my family that I love them so much. Thank you, my most important person in my life!

~新加坡分行 洪鼎昌助理襄理



A Parent

It says the "only" time your mother smiled when you cried, was that you came right out of her womb and born in the world. By the age my brain has started developing, I remembered vividly the scene of a woman losing her husband but also the way she wiped away her tears and gasped her breath. It was as if I could hear how she was reminding herself to stay strong in front of the two kids whom she has to bring up alone for the rest of her life. People said it was not easy to raise a child alone, and she had to raise two. So I wanted to make it easily for her. I was lucky to be born at an era where educated person can get through their way and make life better. I was even luckier to have a mother who knew about it and thrived her best to send us to the best school in our country and later abroad, to give us education instead of wealth which can run out gradually. She was smart to know that education alone wasn't enough, so she used her love and care, trained our emotional quotient to face any difficulties bravely. Was it easy for her to do it for 16 years alone? I supposed not. Some people joke I have a strong heart like a man, hands rough like a man, and a mindset sharp like a man. I have to grow well, because I was trained by a woman taking the responsibilities of a father and a mother, showing us a woman can be as strong and even stronger than a man. And now that I have entered my mid 20's, I challenge myself that I must become a great gardener who knows how to nurture her seeds to make them flourish beautifully.

~仰光分行 馬曉詩資深專員



သားသမီးငိုနေတဲ့အချိန်မိခင်ကပြုံးပျော်နေတဲ့တစ်ဦးတည်းသောအချိန်ဟာသားသမီးမိခင်ဝမ်းထဲမှထွက်လာတဲ့အချိန်ဖြစ်ပါတယ်လို့ဆိုကြပါသည်။ ကျွန်မ၏ဦးနှောက်စတင်ဖွံ့ဖြိုးပြီးအသိရှိတဲ့တတ်အရွယ်ရောက်လာတဲ့အချိန်မှာအမျိုးသမီးတစ်ဦးသည်ခင်ပွန်းကိုဆုံးရှုံးခံရလို့မျက်ရည်သုတ်ပြီးရှိုက်နေပုံကိုကောင်းကောင်းမှတ်မိပါတယ်။ သူမဟာနောင်နောက်တစ်ဦးတည်းပြုစုပျိုးထောင်ရမည့်သမီးနှစ်ယောက်ရှေ့တွင်ကြံ့ခိုင်သောမိခင်တစ်ဦးဖြစ်ကြောင်းကိုယ့်ကိုကိုယ်သတိပေးပုံသကဲ့တို့ထင်ပေါ်သည်။ မိခင်တစ်ဦးထည်းသားသမီးတစ်ဦးကိုပြုစုပျိုးထောင်ရသည်မှာမလွယ်ဟုပြောကြ၏ မေမေမှာမူသမီးနှစ်ဦးရှိ၏ ထို့ကြောင့်ကျွန်မသည်မေမေအတွက်လွယ်ကူစေရန်ကူညီပေးချင်ခဲ့၏ကျွန်မသည်ပညာရှိလျှင်ဘဝကိုတိုးတက်ပြောင်းလဲလိုရသည် ခေတ်တွင်မွေးဖွားခဲ့ခြင်းသည်အလွန်ကောင်း၏ကြုံကြောင်းကိုသိသောမေမေသည်ကျွန်မတို့အမိနှစ်ဦးအားနိုင်ငံမှာအကောင်းဆုံးကျောင်းကိုထားပေးခဲ့ပြီးနိုင်ငံခြားသို့ပညာသင်ရန်လွှတ်ခဲ့၏။ သူမသည်လောကတွင်ပညာတတ်ရုံရန်မကစိတ်ဓါတ်ခိုင်မာစေပြီး စိတ်နှလုံးသားကောင်းသူဖြစ်စေရန်နှင့်အခက်ခဲများအားလုံးကိုရဲဝံ့စွာဖြတ်ကျော်နိုင်ရန် မိခင်အချစ်များစွာပေးခဲ့၏။ သူမတစ်ဦးတည်းခပ်နှစ်ကြာလုပ်ခဲ့သည်မှာလွယ်ကူပါသလား? ကျွန်မအထင်တော့မလွယ်ကူပါ။ အချို့သူငယ်ချင်းတွေကကျွန်မမှာအမျိုးသားသကဲ့သို့ ခိုင်မာသောနှလုံးသား၊ ကျမ်းတမ်းသေလက်ဖဝါး၊ ပျက်သားသောစိတ်ဓါတ်ရှိသည်ဟုနောက်တတ်၏ ကျွန်မသည်လမ်းမှန်ကိုလျှောက်ရမည်၊ အဘယ်ကြောင့်ဆိုသောကျွန်မသည်မိခင်တာဝန်သာမကဖခင်တာဝန်အပါဝင်ကိုတာဝန်ယူထားသောအမေပြုစုပျိုးထောင်ခဲ့၏ အမျိုးသမီးတစ်ဦးသည်အမျိုးသားသကဲ့သို့လုပ်ဆောင်နိုင်သည်ကိုမေမေကသက်သေပြခဲ့၏။ ယခုတွင်ကျွန်မသည်အသက်၂၅နှစ်ကျော်ရောက်လာ၏ကိုယ့်ကိုကိုယ်လည်းတစ်ချိန်တွင်မျိုးစေ့မှာစကားလှပသောပန်းပင်ပျိုးထောင်တတ်သောဥယျာဉ်မူးတစ်ဦးဖြစ်လာရမည်ဟုကိုယ့်ကိုစိန်ခေါ်ပါ၏။

無可替代的母愛



「十月胎恩重，三生報答輕」，是緬甸佛教思想裡表達釋迦摩尼佛都無法報答完一瓶奶的母恩，小時懵懂不理解，直到長大才慢慢懂得媽媽對我的恩情如此重大。在凌亂的國情轉變時期，又是狂風暴雨的緬甸雨季，媽媽不顧自身性命地生下我，但因爸爸英年早逝，養育我的重任就落到媽媽身上。無助的媽媽選擇回娘家，一邊撫養我，一邊照顧年邁的外公外婆，媽媽的每個舉止行為都是我的榜樣，讓我自然學到了道德與孝敬。她深怕我的成長過程會因沒有父親而受影響，於是用盡所有力量彌補我，使我從未感覺到缺乏父愛與關懷的卑微。對我來說她就是女超人！看似柔弱嬌氣的媽媽寧願自己受苦勞累，也不願讓我受一丁點的委屈。她希望我成為全天下最幸福的人，我則希望媽媽能健康、開心、快樂地一直陪伴著我，媽媽就是我無可替代的世界！

感謝您，媽媽！並祝願媽媽與全天下母親，身心健康！母親節快樂！

~仰光分行 熊婉冰助理專員

တူနှိုင်းမဲ့မိခင်မေတ္တာ

တစ်နှစ်တစ်ခါစဉ်လာမပျက်ကျေးဇူးတင်ခြင်းများနှင့်ပြည့်နှက်နေသည့်မိခင်များနေ့ကိုနှစ်ဦးကတိတ်တဆိတ်ခေါ်လာခဲ့ပြန်ပါပြီ။ ကျွန်မနုလုံးသားမှာလည်း ကျေးဇူးတရားများနှင့် ချစ်ခြင်းမေတ္တာတို့ဖြင့်ပြည့်နှက်နေပါပြီ။ ကိုးလလွယ်ဆယ်လဖွားမိခင်မေတ္တာကျေးဇူး တရားများ သုံးသက်သုံးဘဝတောင်မှ ဆပ်နိုင်ဖို့မလွယ်ကူချေ။ မြန်မာ့ဗုဒ္ဓဘာသာဆိုရိုးတွင်လည်း မြတ်ဗုဒ္ဓသည်တောင်မှ မိခင်ကျေးဇူးကို နှိုင်းတစ်လုံးဖိုးကျေအောင်မဆပ်နိုင်သေးကြောင်း မြင့်မိုရ်တောင်ဦးမိခင်မေတ္တာကို ခိုင်းနှိုင်းဖွဲ့ဆိုထားကြလေသည်။ ငယ်စဉ်ကလေးဘဝမှာမိခင်ကျေးဇူးကြီးမားကြောင်းကို နားမလည်နိုင်ခဲ့သော်လည်း၊ အရွယ်ရောက်လာသောအခါတွင်မှ မိခင်မေတ္တာကြီးမားပုံကို ခံစားနားလည်လာနိုင်တော့သည်။

နိုင်ငံရေးအပြောင်းလဲများနှင့်ရှုပ်ထွေးပြီး ဝသုန်မိုးသည်းနေချိန်အမေသည်သူမ တသက်လုံးရဲ့ သတ္တိများကိုရင်းကာ ကျွန်မကို မွေးဖွားခဲ့ပါသည်။ ကံမကောင်းစွာဖြင့် အဖေကိုစောစီးစွာ ဆုံးရှုံးလိုက်ရသောကြောင့်ကျွန်မကို ကြီးပြင်းအောင်ကျွေးမွေး စောင့်ရှောက်ရမည့်တာဝန်ကြီးသည် အမေပေါ်သို့တည်တည့်မတ်မတ်ကျရောက်လာပါ တော့သည်။ ခိုကိုးရာမဲ့နေသည့် အမေမှာမိဘအိမ်ပြန်ဖို့ရွေးချယ်ခဲ့ပြီး တဖက်တွင် ကျွန်မကိုကျွေးမွေး စောင့်ရှောက်ထိန်းသိမ်း ကျန်တဖက်တွင် အသက်ရွယ်ကြီးပြီ ဖြစ်သည့် အဖိုးအဖွားကိုစောင့်ရှောက်ခဲ့ပါသည်။ အမေ၏လုပ်ရားမှုတိုင်းလုပ်ကိုင်သမျှတိုင်းကြောင့် ကျွန်မအတွက်စံပြဖြစ်နေပြီး သူမထံမှ အလိုအလျောက်ပင် ကိုယ်ကျင့်တရားနှင့်ရိသေ လေးစားမှု ကျင့်ဝတ်များကိုသင်ယူလာနိုင်ခဲ့တော့သည်။

ကျွန်မတွင်ဖခင်မရှိတော့သည့်အတွက်ကျွန်မဘဝခရီးလမ်းတွင်ရိုက်ခတ်မှုများရှိလာမည်ကို အလွန်စိုးရိမ်နေခဲ့ပါသည်။ ကျွန်မဘယ်သောအခါမှ ဖခင် မေတ္တာနှင့် ဂရုစိုက်စွေးထွေးမှုမဲ့နေသော ကြောင့် သိမ်ငယ် ရသည်ဟုပင်မခံစားခဲ့ရအောင် ဖခင်နေရာလစ်ဟာနေမှုကွက်လပ်ကို အမေသည် မည်မျှပင် ပင်ပန်းဆင်းရဲနေပါစေ အစွမ်းကုန်နှစ်ဆတိုး၍ သူမမေတ္တာများဖြင့် ကြီးစားဖြည့်စွက် ခဲ့ပါသည်။

ကျွန်မ နေမကောင်းသည့်အခါ၊ အခက်ခဲများနှင့်ရင်ဆိုင်ရသည့်အခါတိုင်းတွင်လည်း၊ မည်မျှပင် အလုပ်များ ပင်းပန်းနေပါစေ တချက်မညည်းညူဘဲ ကျွန်မကိုစောင့်ရှောက်ပေး၊ အဖော်ပြုပေးခဲ့သည်။ သူမသာလျှင်အပင်ပန်းဆင်းရဲခဲပြီး ကျွန်မကို စိုးစဉ်းမျှပင် အပင်ပန်း မခံစေချင်ခဲ့ပါ။ ကျွန်မအတွက်တော့ သူမက တကယ့်ကို Super woman ပါ။ အပြင်ပန်း တွင် နူးညံ့သိမ်မွေ့ဖျော့တော့ နေပေမယ့် ကျွန်မ အခက်အခဲများရင်ဆိုင်ရချိန် သူတစ်ပါး အနိုင်ကျင့်ခံရချိန် ပြီးဆိုသည်နှင့် အမေသည်ကျွန်မရှေ့တွင် မားမားမတ်မတ်ဖြင့် သူမ၏ နတ်သမီးတောင်ပံများဖြန့်ကာ ကာကွယ်ပေးပါတော့သည်။ ကျွန်မစိတ်ဓာတ်ကျအားငယ် နေချိန်များတွင်လည်း သူမသည် စကြဝဠာကြီးအလား ကျွန်မကိုဝန်းရံထွေးပွေ့ထားပါ သည်။ သူမသည် ကျွန်မအား ကမ္ဘာပေါ်တွင် အပျော်ရွှင်စိတ်ချမ်းသာဆုံး ဖြစ်စေချင်သည့် သူသာလျှင်။ သို့ပေမယ့် ကျွန်မအတွက်မှာတော့ အမေ ကျန်းမာပျော်ရွှင်စိတ်ချမ်းသာပြီး ကျွန်မနား အမြဲရှိနေပေးခြင်းသည် ကျွန်မ အထူးတလည်ဆုတောင်းနေစရာမလိုတော့ သည့် စိတ်ချမ်းသာမှုပင်ဖြစ်ပါသည်။ အမေသည် ကျွန်မအတွက် မည်သည့်အရာနှင့်မျှ အစားထိုးမရသည့် စကြဝဠာကြီးပင်။

ကျေးဇူးအများကြီးတင်ပါတယ်မေမေ။
အမေနှင့်လောကကြီးမှမိခင်များအားလုံးသို့ ကျန်းမာပါစေကြောင်းနှင့် မိခင်များနေ့တွင် ပျော်ရွှင်ကြပါစေဟုဆုတောင်းမေတ္တာပို့ပါသည်။

My Second Mother



NGƯỜI MẸ THỨ HAI CỦA CON
Hôm nay con không phải viết về mẹ, người đã sinh ra con “chăm lo cho con từng bữa ăn, giấc ngủ”. Mà con muốn viết về “người mẹ thứ hai của con – người mà con gọi là mẹ chồng”, dù mẹ không sinh ra con, nhưng tình yêu thương của mẹ với con thì không có câu từ nào có thể viết lên hết được.

“Có những thứ chỉ có thể cảm nhận bằng trái tim.”
Mẹ à, con có nghe người ta nói rằng *“Phụ nữ lấy chồng cũng như đánh cược. Thông minh, xinh đẹp không bằng may mắn”*. Con không thông minh, không xinh đẹp nhưng có lẽ con rất may mắn. May mắn vì tìm được một gia đình thứ hai với những người luôn yêu thương, quan tâm, lo lắng cho con như những người thân ruột thịt và đặc biệt là tìm được **“Người mẹ thứ hai – Mẹ chồng”** người lúc nào cũng ân cần, hỏi han và lo lắng cho con những lúc con mệt mỏi. Nhiều khi chồng con còn giận lẫy mà nói rằng *“Không biết anh là con mẹ hay con là con mẹ nữa”*. Thực sự, thời gian con về nhà mình không dài mà cũng không quá ngắn. Nhưng đủ để con cảm nhận được tình yêu thương, sự hi sinh của mẹ cho gia đình. Mẹ không nói nhiều nhưng tất cả mọi thứ đều được thể hiện qua hành động, qua sự chăm sóc, lo toan hàng ngày của mẹ. Đặc biệt với con, một đĩa vụng về chuyện bếp núc, mà chưa bao giờ mẹ la mắng hay phàn nàn bất kỳ việc gì. Ngày nào mẹ cũng chỉ hỏi chiều nay ăn gì, thèm gì hoặc muốn ăn gì để mẹ nấu. Còn có những hôm, mặt trời lên tới nóc nhà rồi mà con vẫn không chịu dậy, mẹ cũng chẳng gọi, cũng chẳng la mà chỉ nhẹ nhàng chuẩn bị sẵn bữa sáng để dưới nhà cho con. Không thì đến lúc thức mẹ cũng chỉ hỏi ăn gì không mẹ đi mua cho. Mà thực tế thì chắc lúc đó mẹ cũng chưa ăn gì. Mẹ là vậy đó, lúc nào cũng chỉ quan tâm lo lắng cho người khác mà đôi khi quên mất cả bản thân mình. Thiết nghĩ nếu là người khác, gia đình khác chắc con sớm bị trả về nơi sản xuất mất rồi. Nhưng với mẹ thì không, lúc nào mẹ cũng ân cần, chỉ bảo con từng chút, từng chút một. Và mẹ luôn dặn dò rằng *“trong gia đình có người nói phải có người nghe, ai cũng nói hết không ai nghe thì sớm muộn gì cũng xảy ra chuyện. Kiểu kiểu như có người cương phải có người nhu, nếu không tan nát gia đình”*... Còn rất nhiều rất nhiều những câu chuyện con muốn kể về mẹ nhưng không bút mực nào có thể viết hết được. Vì vậy con chỉ thầm cảm ơn “Ông Trời” đã cho con có được “người mẹ thứ hai”. Một người mẹ hiền hậu, nhân từ, chịu thương chịu khó, luôn hi sinh cho gia đình, chồng, con. Và con học được từ mẹ rất nhiều từ cách đối nhân xử thế đến cách giữ cho gia đình luôn an nhiên, hạnh phúc. Từ tận đáy lòng con luôn mong mẹ mạnh khỏe, vui vẻ, hạnh phúc bên con cháu và gia đình. Đặc biệt vẫn luôn dành tình cảm ấy cho con mẹ nhé. Mẹ chồng, con cảm ơn mẹ rất nhiều – Người con luôn muốn gọi là **“Mẹ”** không phải “Mẹ chồng”.

Today I would like to write about "My Second Mother- who I call Mother-in-Law", although she didn't give birth to me, but her love for me is beyond words. "There are things that can only be felt with the HEART." I'm very lucky to have found a second family with people who always love, care and worry about me like their own relatives and especially to find a "Second Mother- Mother-in-Law" who is always considerate, take care of me when I'm tired. And sometimes my husband even jokes that "I don't know, I am mother's child or you are mother's child." Actually, my time here is not long but not too short. It's enough for me to feel Mom's love and sacrifices for family. Mom does not say much, but everything is shown through her actions, through her daily care and concern. Especially for me, a clumsy person in the kitchen, but Mom never scolded or complained about anything. Mom is always considerate, teaching me little by little, bit by bit. And Mom always admonished that "in the family where someone speaks, someone listens, everyone talks and no one listens, sooner or later the bad things will happen." Thank "God" for giving me a "Second Mother so wonderful". A kind, benevolent, hard-working mother who always sacrifices for family, husband and children. Deep in my heart, I always wish Mom to be healthy, happy and fun with children and family. Especially always have that love for me. Mother-in-law, thank MOM so much- The person I always want to call "MOM" is not "Mother-in-law".

~同奈分行 劉氏金鶯襄理

Letter to Mother

Dear Mom,
It has been 19 years since the day you left me forever. It is really hard for me to get through the sadness. When it happened, I was only 12 years old. At the age I still could not fully understand the pain of losing a beloved one!
Everything happened too quickly. You suddenly lying there and nothing could save your life. In the house, people rushed to take care of you and I just sat still to look at you. Nothing I could help you get well. I was told that mom was going to die because of lung cancer. I don't remember how exactly I reacted. At that time, I did not even know what cancer was, how serious it was! I just felt your pain through your exhausted face. Mom, you must be hurt a lot. After fighting against the pain in bed for days, you could not say anything to me. Then you passed away when I was at school. When I heard the news, I rode a bike very quickly to go home with keeping myself from crying.
Mom, I was really crying as I wrote these words to you. After you were gone, it was such the hard time for Dad, brothers and me. We does not have any family portrait. But I am so lucky because I still keep an old picture of you. Now I have become a man, but still and always be your little son, Mom. I wish you were still here with me, with my family. I wish you could see how much your son has grown and I wish I could call you "mother" once again.
Your son!



~同奈分行 陳文揚資深專員

THƯ GỬI MẸ

Gửi mẹ!
Mẹ ơi, đã 19 năm kể từ ngày mẹ rời xa con mãi mãi. Thật sự rất khó để con có thể vượt qua nỗi buồn. Khi chuyện đó xảy ra, con mới 12 tuổi. Ở cái tuổi mà con vẫn chưa thể hiểu hết được nỗi đau khi mất đi một người thân yêu!
Con không tin rằng mọi thứ diễn ra quá nhanh vì mẹ đang khỏe mạnh thì bỗng dưng phải nằm xuống đó, trên chiếc giường bệnh và không gì cứu chữa được nữa. Trong nhà, mọi người hối hả lo cho mẹ, còn con thì chỉ biết ngồi lặng im nhìn mẹ. Con không thể làm gì để giúp bạn khỏe lại. Người ta bảo con rằng mẹ sắp mất vì bệnh ung thư phổi. Con không nhớ chính xác lúc đó mình đã phản ứng ra sao. Lúc đó, con thậm chí còn không biết ung thư là gì, mức độ nghiêm trọng như thế nào! Con chỉ cảm nhận được sự đau đớn qua khuôn mặt mệt mỏi của mẹ. Mẹ ơi, chắc mẹ đau nhiều lắm.
Sau nhiều ngày chống chọi với cơn đau trên giường bệnh, mẹ không thể rời gi với con được nữa. Thế rồi mẹ cũng ra đi, lúc đó con đang ở trường nghe tin đã đạp xe rất nhanh về nhà giữ lòng không khóc mẹ ạ.
Con đã thực sự khóc khi viết những lời này cho mẹ. Mẹ biết đấy, sau khi mẹ mất, đó là khoảng thời gian khó khăn đối với bố, các anh và con. Gia đình mình không có bất kỳ tấm ảnh nào bên nhau. Nhưng con thật may mắn vì vẫn còn giữ bên mình một tấm hình cũ của mẹ. Bây giờ, con đã trở thành một người đàn ông, nhưng vẫn và luôn là đứa con trai nhỏ của mẹ, mẹ nhé.
Con ước gì mẹ vẫn ở đây với con, với gia đình mình. Con ước mẹ có thể nhìn thấy con trai của mẹ đã trưởng thành biết bao nhiêu và con ước con có thể gọi mẹ tiếng "mẹ" một lần nữa.

Con của mẹ!

The unique chef

Whenever I think of my mother, the first few images of her that come into my mind are always her wearing one of her aprons. Being a mother and a professional school chef, she spends most of her time in the kitchen. I always find it amazing that she is able to cook a table of delicious cuisines even when she is given only very short time to prepare or with limited ingredients available. She is also always on the constant lookout for new cooking tips or interesting recipes. Hence, I had the idea that cooking is one of her hobbies.

However, one day when I asked her about her experience in attending cooking classes before getting married. To my surprise, she commented that back then she found it a chore to cook, and even made up her mind that she would never become a mother and definitely not a chef.

Her comment has made me curious as everyone around us recognizes her as a very good cook. So I asked her further on why she could cook so well then. She replied that it was because she put in effort to understand our individual preferences. In addition, as we lived in a small mountainous village, eateries were not readily available, thus she had to cook for us. Despite being in such situations, she learnt to make "fancy dishes" including pizzas and croissants to ensure my brother and I were exposed to various types of cuisines and understood how such food made during our childhood.

Like many Asian mothers, my mother also seldom speaks about her love to us. But I believe it is such care and love that lies behind every ordinary moment that builds the seemingly usual daily life which is essential and yet often left unappreciated. Therefore, I have made it a point to remind myself to be in the moment when I get to spend time with her, be it during a meal or when taking a stroll. If only we pay more attention and focus, love is always in the air just like the savory aroma of warmly cooked food, on special occasions and every day.

~新加坡分行 張麗鳳專員



Unconditional unreserved love from Mama Chu

Mama Chu nurtured 4 children, 3 girls and 1 boy, eldest is 32 me and youngest is 21.

Asian and Australian culture offering the good in both, mom assists in all what we want to do in life. Fun fact: Moved our family from New Zealand to Australia for better life choices she did not have.

Motivates in a moral manner, therefore is a meaningful role model in life lessons.

Aims for us to achieve work life balance aspirations. Fun fact: Mom is always supportive of us, last 30 years she has been a full time mother and waitress.

Committed to her children 100%. Fact: She almost couldn't make it when giving birth to the youngest child at age 40.

Hardworking, humble, honest and always keeping tradition culture in mind was learnt from her.

Undivided unlimited love spread to each children equally. Fun fact: We travel as a family every year, but mom says if one child has other commitments, the whole family does not travel that year.

~雪梨分行 朱惠珍專員



打在兒身，痛在娘心



「母親」一詞，是無比慈愛的容顏？是嚴謹鞭策的諄諄教誨？還是犯錯後，依然等著你回頭且接納你的那個人？

我的媽媽是全職家庭主婦，家庭是她的全世界，而青春叛逆的我則與世界為敵。原本不體罰的媽媽，某次爭執時用愛心小手在我腿上拍出幾道熱辣的瘀痕，驚愕的我甩上房門，蜷在被窩暗自啜泣。深夜時，有雙手輕輕將棉被掀開，愛憐地將藥膏塗抹在傷痕，幫裝睡的我蓋好被子，踏著腳尖帶上門離去的人，是媽媽。我徹夜未眠。隔日早晨，倔強的我一聲不吭地來到餐桌。媽媽握起我的手，說道：「這是我第一次當媽媽，請給我和你一起成長、學習的機會，我愛妳。」我心頭一震，才明白正所謂的打在兒身、痛在娘心。儘管媽媽再怎麼生氣，對我的關愛絲毫不減。

踏入職場後的我，體悟到慈母多敗兒的道理，媽媽的栽培與教導茁壯了今日獨立、健康的我。至始至終，母親依舊在背後默默付出，任歲月恣意將青春燃燒。

條條皺紋絲絲白髮，正是您對子女的牽掛；不再細嫩的雙手，是您對這個家的辛勞與付出。在這個特別的日子裡，我要抱緊您，向您說：「母親節快樂，我愛您！」

～玉證新竹分公司 江孟庭投資專員

用文字傳遞愛

您是朝陽 您是大樹
您是月亮 您是雨傘
您讓我的生活充滿晴天，您為我的世界種下綠蔭。
其實您也有陰晴圓缺，其實您落淚還是幫我們把風雨擋在外面。

女本柔弱 為母則剛
小時候天真以為這世界無風無雨，沒想到是媽媽撥開了荊棘，讓我們得以安穩前進，從您鬢角發白的秀髮、眼角漸深的細紋，都真實地告訴我。

如今我也長大了，長成兩個孩子的媽媽，成為兩個孩子的依靠，然後才真正了解到媽媽不是不會累，也不是真的這麼十項全能，只是「愛」讓媽媽擁有鋼鐵般的盔甲與精力。那些我們病痛時沒日沒夜的照顧，背著我們流下的汗水與淚水，是用再多孝順都無法填補的心碎。

可能不是從長大後，是一直以來我都不擅用言詞表達愛意，其實很感謝能透過文字的方式，告訴我的家人、我的媽媽，您真的很偉大，我真的很愛您。

～玉證新竹分公司 林佩宜專員



您需要時我會一直都在



美有很多種，媽媽是最美的一種。從孩提開始到就學，再到畢業後工作，感恩媽媽的碎碎念念，溫暖着我的歲歲年年。只有您，毫無保留給予我最無私的愛意，還要包容我千萬種任性。

我很幸運，工作離家不遠，每個周末我都會異常開心，因為那是回家的日子。有父母在的家，我永遠都是您們眼中長不大的小孩。媽媽的味道，容易習慣，却常忘了珍惜。

我很開心，我可以成為媽媽的需要。您的喜怒哀樂第一時間會讓我我知道，您不會使用的電子產品總會想到我來教您。您需要的時候，我會一直都在。

越長大越懂得平安健康就是福的真髓，看着媽媽日漸添到頭頂的白髮，我意識到自己是時候從媽媽的軟肋變成她的鎧甲了。春來秋往、前路漫漫，我只希望我深愛的媽媽能一直平安健康，以前您扶我蹣跚學步，未來我陪您夕陽漫步。我總會忘記很多事，但我一定不會忘記愛您。

～中國子行 顏美香高級專員

謝謝您總是牽掛著我

媽媽，母親節快樂，我愛您！
做為活躍的90後，卻也極少用開放直接的語言表達我愛您。離鄉工作的日子，每年回家看望的次數屈指可數。反而是您說想我和姐姐了，自己一個人帶著家鄉特產，坐著大巴車就過來了。在陌生城市不熟地形，不會用手機打的士車，就用紙記著大巴車到站後坐幾號公車能到我宿舍，靜靜地等著我們下班一起吃飯，說這樣就不會打擾我們上班，謝謝您總是牽掛著我們。

每次聚在一起總能聽到您把同樣關心的話「嘮叨」無數次，然而人就是一個矛盾體，媽媽在身邊時嫌她嘮嘮叨叨，不在身邊時又會很想她。我也會繼續好好照顧自己，讓您放心。

父母的愛應該是世上最單純的愛吧？願媽媽在未來的日子身體健康、平安快樂。等疫情散去，再帶您去更多更遠更有趣的地方玩。

～中國子行 陳婉



願您身體健朗笑口常開



母愛是慷慨的，她把愛都給了整個家庭，給了她的女兒。
 打我有記憶起，爸爸就早出晚歸忙著他的生意，媽媽則在家裡照顧我們幾兄弟的日常飲食起居，幹點小農活、做飯洗衣帶娃，是個典型的農村家庭主婦。然而，我15歲那年爸爸出車禍動了手術，必須在家休養，家裡的經濟支柱一下子落在媽媽身上。不得不，媽媽從一個家庭主婦變成工廠女工，在跌跌撞撞裡學會騎摩托車，因不適應廠裡化學洗劑，手上起泡、臉長斑點，曾幾度想放棄，卻總是咬牙堅持。
 感謝媽媽的堅持，才有後來可繼續學業的我們。自己成家有了女兒，更加感受到媽媽那份沉澱的愛，她不願女兒念女心切，願意離開居住了四十幾年的家鄉，來到東莞幫我帶娃。
 願銀絲少點爬上她頭髮，願她身體健朗笑口常開。用我女兒常對我說的一句話表達對媽媽的感謝：「媽媽，愛您啲」。

~中國子行 林培仙副經理

母爱无疆

母爱如同初升的太阳，似旭日晨曦一般，炽而不烈。
 母爱似一缕缕春风，悄悄融化冰雪，吹散我们成长中的烦恼与忧愁。
 母爱是一盏灯，为我们驱散黑夜带来光明；母爱是一柄尺，教会我们辨别生活中的是非曲直；母爱是一把伞，为我们遮挡人生路上的风和雨。
 母爱是世间最崇高伟大的爱，再华丽的语言、再壮美的辞藻也无法形容出母亲对儿女情感。母亲燃烧着青春岁月、奉献自我年华，不计得失、不求回报的为儿女们付出。脸上与日俱增的皱纹见证了母亲对我们的牵挂，手上渐生的老茧记载着母亲对我们的操劳。纯粹的比山还高，浓浓的比海更深，像暖阳、如春雨、似沃土，呵护着我们成长，陪伴着我们一路长大。

~中國子行 张雯雯高級主任



The most important person in my life



My mother was born in farmer family without good livelihood. Being the 2nd of 9 children in family, she had to do almost everything. She always said "I don't have much money to you, but I'll try to find for your study because I don't want to see your future like me now." She's a person who has spent her life to take care all of us whenever we need and teach me about life lessons and morality to be a good and respectful person in society. When I do anything wrong, she encourages me with advices, not blaming. She took care me very well when I got COVID-19. She cooked food and boiled ginger water for me 3 times/day until I recovered. She's an important person, the best woman, my heroine, because of many things she does for us. On this special event, I want to say "I really love you mom." I wish I could live with my mom for 100 years more.
 Happy Mother's Day! Wish my mom and all moms to be healthy, happy and long-lived.

~柬埔寨UCB子行 Meach Phearak助理專員 (柬埔寨籍員工)

មនុស្សសំខាន់ជាងគេក្នុងជីវិតខ្ញុំ
 អ្នកម្តាយរបស់ខ្ញុំចាប់កំណើតនៅក្នុងគ្រួសារកសិករដែលមិនមានជីវភាពផ្ទៃធារទេ។
 ពីព្រោះគាត់គឺជាកូនទី២នៅក្នុងចំណោមបងប្អូន៤នាក់ គាត់ត្រូវទទួលខុសត្រូវស្ទើរតែគ្រប់ការងារទាំងអស់។
 អ្នកម្តាយរបស់ខ្ញុំគាត់តែងតែប្រាប់ខ្ញុំថា
 គាត់មិនមានលុយច្រើនឱ្យខ្ញុំសម្រាប់ចាយវាយដូចម្តាយអ្នកដទៃឡើយ
 ប៉ុន្តែគាត់នឹងព្យាយាមស្វែងរកលុយតាមគ្រប់មធ្យោបាយទាំងអស់ដើម្បីខ្ញុំទៅរៀន
 ពីព្រោះគាត់មិនចង់ឃើញខ្ញុំមានអនាគតដូចគាត់ពេលនេះឡើយ។
 គាត់ជាមនុស្សម្នាក់ដែលចំណាយពេលវេលាស្ទើរតែមួយជីវិតរបស់គាត់ដើម្បីមើលថែរ
 និងបង្រៀនខ្ញុំអំពីបទពិសោធន៍ជីវិតដែលគាត់បានឆ្លងកាត់កន្លងមក ក៏ដូចជាសីលធម៌ក្នុងការរស់នៅ
 ពីព្រោះគាត់ចង់ឃើញខ្ញុំក្លាយជាមនុស្សល្អម្នាក់និងចេះគោរពអ្នកដទៃនៅក្នុងសង្គម។
 នៅពេលដែលខ្ញុំធ្វើអ្វីខុស គាត់មិនដែលស្តីបន្ទោស
 មានតែផ្តល់ដំបូន្មាននិងជំរុញលើកទឹកចិត្តខ្ញុំទៅវិញ។
 គាត់បានមើលថែខ្ញុំយ៉ាងល្អនៅពេលដែលខ្ញុំកើតជំងឺ Covid-19 គាត់ចំអិនអាហារ
 និងដាំទឹកខ្លឹមសម្រាប់ខ្ញុំប្រាំបីដងក្នុងមួយថ្ងៃរហូតខ្ញុំបានជាសះស្បើយ។ គាត់គឺជាមនុស្សម្នាក់ដ៏សំខាន់
 ជាស្រ្តីដ៏ល្អបំផុត និងជាវិទ្យាសាស្ត្ររបស់ខ្ញុំ ដោយសារតែគាត់បានធ្វើគ្រប់យ៉ាងសម្រាប់ពួកយើង។
 ក្នុងឱកាសដ៏ពិសេសនេះដែរ ខ្ញុំចង់និយាយថា “ខ្ញុំពិតជាស្រឡាញ់ម៉ាករបស់ខ្ញុំខ្លាំងណាស់។” កូនសង្ឃឹម
 ថាអាចរស់នៅជាមួយម៉ាករាប់ពាន់ឆ្នាំទៅមុខទៀត។
 រីករាយទិវាមាតាពិភពលោក! ជូនពរឱ្យអ្នកម្តាយរបស់ខ្ញុំ និងអ្នកម្តាយទាំងអស់មានសុខភាពល្អ
 សប្បាយចិត្ត និងមានអាយុវែង។



古坑的永光故事屋前身為永光派出所廳舍，現今則已融合了地方故事屋、咖啡館與歷史建物等多項功能。（圖片提供／雲林縣政府文化觀光處）

Part 1

台灣親子閱讀空間導覽

Take Us on
Literary Tours
of the Cities

在地故事引你探索



台西海口故事屋

台西「海口故事屋」不僅提供海口地區民眾閱讀空間，更是一處風格獨特的文創藝文空間。（圖片提供／雲林縣遠景發展協會）

透過地方故事館、主題閱讀空間與繪本活動，不僅能認識在地歷史、感受土地溫度，更能讓小朋友藉著課堂以外的介質，吸收豐富的文化與藝術養分。

撰文／Claire Chou 攝影／Claire Chou、許瑛娟、PJ

- 近年包括共讀空間、繪本主題館等，既是各縣市積極打造的市民設施，更是深受親子族群喜愛的去處，其中規模較大者甚至成為獨立單位或景點，讓閱讀與日常生活的連結愈來愈緊密。

雲林·歷史建築變身文化據點

5月南台灣的參天大樹下蟬語切切、日式木造建築裡的童語歡笑，還有檐廊旁懸掛的燈籠與風鈴，彷彿三重奏般相互共鳴，這就是雲林特有的故事屋光景。

有別於大多是將歷史建築整修為單純觀光景點的作法，雲林縣內一系列故事屋，均是充分活化原本即具有精彩背景的老建物，例如日治時期郡守閱讀、寫作的書齋，或是當年派出所的廳舍，如今都被打造成社區大小朋友的書房，適合兒童與親子在此共享閱讀的樂趣。

雲林故事館



雲林故事館迄今已培育400多位素人創作者、催生100多本原創繪本，長期透過圖畫及文字挖掘且記錄著與在地相關的故事。

雲林故事館

位在虎尾鎮中心的雲林故事館可說是最具代表性，其前身為大正年間（約1920年）建造的虎尾郡守官邸。日治時期虎尾郡共歷經12位郡守管理，自第五任開始均居住於此，之後亦陸續做為行政長官或地方法院院長宿舍，直到2001年與虎尾郡役所、合同廳舍一起登錄為歷史建築並重新整修。2007年由雲林故事人協會接手營運，推廣閱讀文化、出版雲林社區原創繪本，成為在地圖書故事的收藏、展覽、演出及創作的平台，同時透過「故事館」的大小活動，與社區居民及下一代交流對話，且將台灣故事文化輸出到國際，無論從廣度或深度來看，雲林故事館都扮演著台灣在地故事與兒童文學的傳承角色，也希望藉由這個空間，讓造訪的旅人不分年齡都能找到快樂童心。

二崙故事屋

循著雲林故事館的成功前例，雲林縣政府與雲林故事人協會再次合作，在二崙鄉設置「二崙故事屋」。完成於明治32年（1899年）的建築，原為雲林縣境內歷史最悠久的二崙派出所，既是縣定古蹟，也是二崙鄉重要的文化資產。2013年整建修復後，2014年由雲林故事人協會進駐

經營，做為分享、記錄、整理、創作在地故事的社區文化據點。二崙鄉為雲林縣境內詔安客家族群的主要居住區域之一，由於它是台灣所有客家族群人數最少的一支，加上經過閩南文化的同化，使得會說詔安客語的人數急遽減少，因此針對故事創作與閱讀推廣活動，便以在地詔安客家文化為主軸。例如早年家喻戶曉的「西螺七嵌」民間傳說，就是詔安客家族群的知名故事，但除此之外還有更多故事，都在二崙故事屋等候旅人前來傾聽。

其他故事屋

在雲林還有像是土庫故事屋（1936年興建的土庫庄役所員工宿舍）、永光故事屋（1933年古坑歷史建物——永光派出所）、海口故事屋（1937年台西海口庄長官舍），以及圖南咖啡故事館（1930年代斗六圖南產業株式會社員工宿舍），它們的共同特色就是在政府公部門聘請專業文資團隊協助修復日式老建築後，再委由民間文化協會進駐營運。歷經多年來的深耕推廣，讓雲林的「故事館」品牌聲名大噪，亦成為各縣市老屋活化案例的參考範例。



二崙故事屋

二崙故事屋是雲林縣二崙鄉在地生活文化的社區據點，也是共享故事的文化平台。（圖片提供／雲林故事人協會）

中平路故事館



地處繁華巷弄內的中平故事館，處處呈現著過往的生活痕跡。

桃園·閱讀記憶融入日常生活

中平路故事館

在中壢市區一棟充滿歷史韻味的日式老屋，原為1930年興建的公務員宿舍，後改做民居直到2010年始被登錄為桃園歷史建築，歷經桃園市政府文化局接手修復重整，於2015年以中平路故事館的身分重生。結合藝文展覽、文化體驗和文創商品，以「一角落一故事」的方式，原汁原味地保留昔日的生活雅致，例如封存美味的炊事場大灶、地窖裡的煤球、豬圈養豬的常民生活、後院水井冰鎮西瓜的回憶，以及榻榻米日式格局等陳設，透過每個角落喚起舊時的溫暖記憶，賦與中平路故事館成為一棟有溫度的老房子，並能一窺日治時期到農業時期的中壢在地生活景象。

桃園市立圖書館龍潭分館



桃園市兒童文學館

館藏以在地文學作品為主的桃園市兒童文學館。



龍潭分館

位於2樓的兒童閱覽區，包含桌椅、書架高度均是以小讀者需求為考量。

曾獲得「2017國家建設卓越獎」，仿如公園地景開放空間般的桃園市立圖書館龍潭分館（為桃園市轄內規模最大的分館），因與鄧兩賢台灣音樂紀念館共構，設計上特別將圖書館融合了知識、藝文、生態及音樂地景，並且保留大片綠意，形塑成一座閱讀公園。在地景起伏間還有許多休憩的小角落，予人既通透又保有適度隱私與舒適性的空間感。最令人驚喜的是挑高設計的兒童閱覽區，以大樹下的閱讀角落意象為主題，配合燈光與動線流暢的家具，同時呼應著窗外的森林扶疏，創造出視覺環繞的親子閱讀世界。

桃園市兒童文學館

位在蘆竹、成立於2018年的桃園市兒童文學館，同樣是桃園市立圖書館分館設施，也是台灣第一座地方兒童文學館，主要為典藏桃園在地兒童文學作家作品，讓小朋友擁有接觸且認識它們的機會。透過現代建築體所設置的軟硬體，包括收集的作家作品及陳列展示作家的文物、手稿等豐富館藏，加上溫馨童趣的空間氛圍，達到與親子族群、在地民眾交流的目的。



三重黑膠唱片圖書館

新北市立圖書館三重分館設置了「黑膠」體驗區，收藏多達8千張黑膠唱片。同時還設置了復古風的明星化妝間，讓喜歡拍照的讀者留下美好回憶。

新北·特色主題打造創意場域

有時，看似隱身在原有公立圖書館建築內的空間，也能因為發揮巧思而變成值得善加利用的親子閱讀場所。

三重黑膠唱片圖書館

多數圖書館、故事館都是以圖書與繪本為主要館藏，但位在公有市場大樓內的新北市立圖書館三重分館，則內藏著一座黑膠唱片圖書館。原來在台灣黑膠唱片最蓬勃發展的50至70年代，全台超過90%的黑膠唱片都是在三重壓製，因此新北市立圖書館三重南區分館特別打造「黑膠唱片試聽區」，陳列涵蓋國台英語及演奏類專輯超過8千張黑膠唱片，可說是相當完整的黑膠收藏。讓人在舒適明亮的空間裡悠然閱讀，並且聆賞黑膠唱片充滿歷史感的音樂美聲，而在占地寬廣的兒童閱覽區還設有遊戲室，整體空間很適合全家共度音樂與閱讀的時光。

蘆洲科學主題圖書館

另一座以「科學夢工廠」為主題的新北市立圖書館蘆洲長安分館，館內軟硬體設計充滿太空宇宙意象，其中最吸睛的就是3艘「太空船」視聽室，以及由中央大學太空科學研究所研發捐贈的

◆ 投影球，可立體投射出月球、火星等影像，極具臨場感。館內藏書近一半是科學主題圖書，同時也會不定期舉辦科學天文等相關主題活動，因此可說是「理科親子」的互動天堂。



蘆洲科學主題圖書館

新北市立圖書館蘆洲長安分館是以科學、自然、天文做為館藏規劃主軸，也是新北市首座「科學夢工廠」主題圖書館。



高雄國際繪本中心

高雄國際繪本中心共有中文書6萬餘冊，外文館藏更超過8萬冊，集結了11種語言、28個國家的童書繪本。

高雄·繪本童書堆疊閱讀樂趣

高雄國際繪本中心

建築風格簡潔的高雄圖書館總館，彷彿是沒有柱子的玻璃屋般，使它自2010年落成後始終是高雄市區的迷人風景。除了館藏叢書，最大焦點便是匯聚來自世界各國優良兒童繪本的「國際繪本中心」，其中更包括榮獲國際安徒生繪本大獎、英國凱特格林威獎、德國繪本大獎、波隆那國際兒童書插畫、紐約時報最佳圖書等知名國際獎項的指標性繪本。內部空間設計則是從兒童友善角度出發，藉由樹屋、森林造型打造童趣的閱讀氛圍，中間大片拼圖沙發可臥可躺，亦深受許多家長與小朋友的喜愛。

此外，在高雄捷運站裡均設有童書中心，例如信義國小站的「兒童童話中心」、凹仔底站的「童書童樂」等，讓閱讀隨時都能為生活帶來美好經驗。

出發前的小叮嚀

於COVID-19疫情期間，許多開放設施採滾動式調整，因此提醒您於行前先確認目的地是否開放、是否需先預約等問題，同時務必攜帶足夠的口罩與消毒用酒精，並隨時留意查看中央流行疫情指揮中心、交通部觀光局及該地區縣市政府網站的最新旅遊建議。



時光繪本書屋

探訪基隆的時光繪本書屋，先從百年歷史建築出發，體驗基隆古今薈萃的文化風情，接著再走進逾千本中外文繪本童書、歐亞5國特色古蹟書店主題展、韓國繪本書展環繞的世界裡。

基隆·百年古蹟開啟世界入口

時光繪本書屋

曾是航向世界的台灣第一港都，望向台灣第一座海水浴場大沙灣，從綿綿細雨中走進日式老屋，徜徉在百年氛圍裡閱覽繪本。對孩子而言，以如此方式探索世界，將是多麼獨特的體驗。

充滿日式典雅風格的基隆要塞司令官邸落成於1931年，經修復後仿如時空重置般，再次展現昔日官邸的大氣風華。目前是由基隆市文化局與民間書店共同策劃推出「時光繪本書屋」，除了做為在地的繪本基地，還有歐亞5國特色古蹟書店主題展、韓國繪本書展及逾千本的繪本童書，加上建築空間定期導覽、互動式表演、親子工作坊等藝文活動，成為親子共讀的絕佳場所。



玉山文教基金會與雲林故事人協會合作推動《爬一座故事山》系列活動，希望透過故事串連台灣生活經驗與文化價值，並勾勒出在地文化的樣貌。（圖片提供／雲林故事人協會）

玉山·說寫故事播下藝文種子

透過各地深耕的故事館與閱讀空間，文學與美學教育不再僅限於課堂的學習，而透過故事繪本、創意激盪與活動引導，更使得小朋友樂於接觸藝術人文。多年來，玉山文教基金會以具體行動實踐對於兒童藝文教育的支持，除了深入偏鄉學校，同時也結合當地特色資源，舉辦各式藝術教育活動，希望經由教育推廣向下扎根，給予學童多元的閱讀及藝文教育資源。包括自2007年啟動至今15年的玉山黃金種子計畫，長期協助偏鄉或資源較為缺乏的學校建置玉山圖書館，同時亦積極與擁有相同理念的合作夥伴推廣閱讀教育，例如與雲林故事人協會合作培訓說故事志工計畫，分別於2019年（雲林故事館）、2020年（桃園中平路故事館）及2021年（雲林故事館）辦理。

「爬一座故事山」系列活動中，包括出版「臺灣原創繪本故事」、舉辦「說故事志工培訓課

從母親那裡，我得到的是
幸福和講故事的快樂。

～歌德（德國文學家）

程」「故事旅行箱工作坊」及「說故事閱讀推廣服務」，不僅培訓說故事志工人員，並且結合社區文化據點、走讀玉山圖書館及故事數位化等向度，積極推動閱讀，期望藉此帶動更多元的故事創作，讓原創故事流傳，進而推廣閱讀文化。此外，玉山連續5年與國立公共資訊圖書館共同舉辦「繪本創作工作坊」，邀請知名作家、繪本創作者、出版社及老師進行繪本創作分享，經由激發老師的教學創意，為台灣藝文教育注入更多力量。同時也希望透過故事分享喚起人們共同的記憶、強化與社區之間的互動，也串連起台灣生活經驗和文化價值，讓小朋友更深刻地認識自己的家鄉文化。

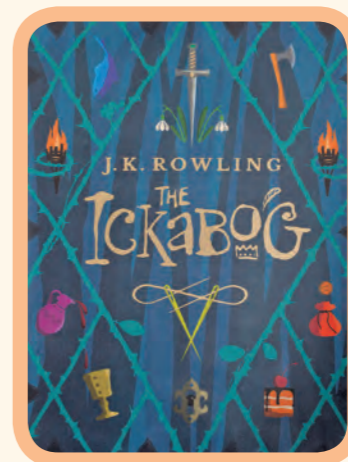
Part 2

J.K.羅琳的原創奇幻童話
《伊卡伯格》導讀The Ickabog, the
Bedtime Story
for Kids

床邊故事伴你入夢

親愛的孩子，今天過得如何呢？夜幕降臨，月亮跟星星們都已現身，在你刷完牙、換好舒服的睡衣後，入睡前就來說說《伊卡伯格》的故事吧！

撰文／CJ Tseng 圖片提供／達志影像



從前從前，有一個地方叫做豐饒角王國。

知道什麼是「豐饒」嗎？

意思就是這裡的天然資源很豐富、土地很肥沃，可以種出很多農作物、水果，可以養很多的牛和羊，人們富有而快樂。

豐饒角王國的首都在泡芙城，這座城市專門製作最美味的蛋糕，好吃到會讓人在咬下第一口之後，立刻流下感動的淚水，比較有名的蛋糕像是「少女的夢想」「天堂的希望」等等，聽起來很棒吧？豐饒角王國有很多城市，例如生產最高級乳酪的「美酪城」、特色是蜜汁烤火腿的「男爵鎮」、釀出最頂級葡萄酒的「酒香城」等，唯一遺憾的是，王國還是有比較貧困的地區——「沼澤地」，當地既不適合種植作物或豢養動物，食物亦不太美味。

很棒！豐饒角勇敢的弗瑞德國王

在故事開始時，當時統治豐饒角王國的國王叫做「勇敢的弗瑞德」，為什麼會有「勇敢」的稱號呢？

因為他曾經打敗過幾隻可怕的黃蜂（雖然旁邊有一大堆士兵幫他）。由於這個國家太富裕了，弗瑞德當國王很輕鬆，什麼事情都不用做，人民就能過著幸福快樂的生活。所以平常沒事的時候，弗瑞德便會跟史必睡動爵、弗拉捧動爵這

兩位好朋友一起打獵、舉辦宴會等（而且他們人超好，無論國王做什麼事，總是稱讚他很棒！），其他事情都交給顧問大臣幫忙處理。想吃美味的東西時，王宮有最厲害的甜點師，想穿漂亮新衣服時，也有最厲害的裁縫師為他工作，生活真的是太美好了！

不乖 小心被伊卡伯格吃掉喔！

當然，有時也會發生一些意外，例如女裁縫師多夫泰為了趕製國王的新披風，因徹夜加班而不幸去世，讓家屬非常傷心；又或是在對孩子們開放的皇宮花園，兩位勳爵聽見他們說了一些不好的話，諸如這些消息傳入國王耳裡，令他有點不開心，在兩位好友安慰相勸下，決定將女裁縫家人遷移到遠一點的地方，這樣離開皇宮時就不會因為碰見而感到尷尬，至於小孩子，就禁止他們再到皇宮裡玩耍。

Profile
作家檔案

J.K.羅琳（J.K. Rowling）是當代最著名的小說家之一，作品包括《哈利波特》系列、《臨時空缺》及這次導讀的《伊卡伯格》等。本書的構想是源自於她說給自己孩子聽的床邊故事，一切就環繞著豐饒角王國的謊言、濫權、勇氣、希望與救贖而開展。



慈母的胳膊是慈愛構成的，
孩子睡在裡面怎能不香甜？

～雨果（法國作家）

應，但是這次有點不一樣，來自沼澤地的老人家非常傷心，因為他的小狗被伊卡伯格抓走了，他想要拜託國王救回狗狗！

好奇 世界上真的有伊卡伯格嗎？

聽到這個悲傷的消息，國王想了想，畢竟自己的「勇敢」眾所皆知，他決定與史必唾、弗拉捧兩位好友帶領大軍遠征，討伐可怕的怪物（國王心想，怪物又不是真的，只要找到狗狗就好了）。很快地，全國都知道了這個消息，大家議論紛紛：真的有伊卡伯格嗎？比米希少校率領許多士兵保護著國王，行經美酪城、男爵鎮，一路上吃飽喝足，終於抵達沼澤。

隨著天色漸暗，沼澤的霧愈來愈濃，使得國王迷失在伸手不見五指的霧裡，隱隱約約地看見了可怕的怪物，因而嚇得四處亂竄，同時大軍也歷經一陣混亂，只有冷靜的比米希少校努力指揮士兵，但弄丟寶劍的國王還命令比米希找回寶劍。此時發生了不幸的意外，在濃霧裡被兩位勳爵誤以為是怪獸的比米希少校，遭到一槍射中心臟而當場死亡，為了掩飾這個可怕的事實，勳爵謊稱比米希少校就是被伊卡伯格殺害的！

噓～ 愈來愈真實的漫天大謊

孩子們，其實這有如滾雪球般，一個又一個的

講到這裡，會不會覺得故事沒什麼刺激的地方呢？孩子們，在你們開始打哈欠之前，我們要來說說故事裡最可怕的怪獸，它叫做「伊卡伯格」。在豐饒角王國，大人想嚇唬不聽話的小孩時，總會說：「小心被伊卡伯格抓去吃掉喔！」傳說中，伊卡伯格躲在濃霧與黑暗中，它會飛、會噴火、會噴毒液，最可怕的是它被砍成兩段時會分裂，一個變兩個！大家都想不到打倒它的方法。不過，沒有人真的見過它，所以沒有人信以為真……直到某一年的「請願日」來臨，國王在當天接見來自各地的人民，聽聽他們的請願，如果不是太過分的要求，慷慨的國王大多都會答



小小謊言最終會成為一個漫天大謊，比米希少校的意外就是個好例子：為了掩蓋真相，勳爵欺騙大家是伊卡伯格

殺死少校；為了阻止可怕的怪獸，勳爵提議組成防衛隊；為了組成防衛隊，勳爵建議國王徵收很重的稅金；而在徵收稅金後，他們還造假了伊卡伯格的一雙大腳，讓腳印遍布整個國家。後來，當人民變窮困並開始抱怨，勳爵便將抱怨者抓走，然後在他們家中蓋上大腳印，假裝是怪物抓走他們……

因為一個個小謊言，最後變成巨大的災難，而弗瑞德國王自從在沼澤受到驚嚇後，就抱持著反正兩位勳爵會替他處理的心態，完全不想再管國家的事。結果在這樣的統治下，造成人民痛苦不堪、商店陸續倒閉，許多孩子也因為失去父母而被送到孤兒院，卻又遭到可怕的院長虐待，致使有些孩子斷送了生命。

希望 愛與勇氣帶來美好未來

然而在最絕望的情況下，只有勇氣才能帶來希望。待在孤兒院的孩子裡，有個名叫黛西的女孩，她是當年那位過勞女裁縫師的女兒，個性堅強獨立且勇敢，有一天叫做伯特與羅德里的兩個

男孩被送進孤兒院，他們和黛西曾在皇宮的花園一起玩耍，即便以前經常吵架、爭執，但面對眼前的狀況，聰明的

孩子很快就懂得團結互助，激發出內心巨大的勇氣——他們逃出孤兒院，朝著沼澤方向前進，同時還得設法躲避軍隊的追蹤。結果沼澤又冷又沒有食物，就在他們心想無法走下去時，一個巨大的身影現身了，它，就是伊卡伯格，最可怕的大怪獸確實存在！

原本以為自己將被怪獸吃掉，伊卡伯格卻什麼都沒做，反而找來食物餵飽他們，勇敢的黛西試著跟大怪獸溝通，才了解它其實是非常善良的生物，卻因為人類的追殺而導致快要滅絕，眼前正是最後的伊卡伯格。在理解伊卡伯格的痛苦後，大家決定幫助它，並帶著這隻龐然大物朝首都前進，一路上還不斷說服所有人，發揮愛與勇氣的力量，不僅打敗兩位邪惡的勳爵，更讓國家恢復安定。至於國王呢？經歷了這一切後，弗瑞德不能再當國王，但他在晚年與伊卡伯格的後代成為好朋友，沒有想到吧？伊卡伯格同時也是所有豐饒角人民的好朋友，豐饒角因此變成真正的樂園，生活在這裡的每個人、每個伊卡伯格都過著美好快樂的生活。



獻給全天下的
母親



玉山金控 玉山銀行 玉山證券